Treviso II with heat exchanger, tiled base

Technical documentation
Fireplace stove with exchanger

EN

Machine translation – not reviewed.
Unchanged original at the end.

0433930001400g

Introduction

Thank you very much for purchasing our product!

The heater description will provide you with detailed information about the heater's construction, technical specifications and operation. We recommend that you read this information carefully. This will help you avoid potential errors during your own installation and operation.

Detailed installation and operating conditions can be found in the General Operating Instructions (included in the delivery).

Notes in the text

EN



The most important are the notes marked WARNING. Notes marked WARNING alert you to a serious risk of damage to the heater or injury.



The note labeled Warning warns you of possible damage to your heater.



A note labeled Important alerts you to information important for the operation of your heater.



As such, the note draws your attention to information that is important for the operation of your heater in general.

Machine translation – not reviewed.
Unchanged original at the end.

Contents

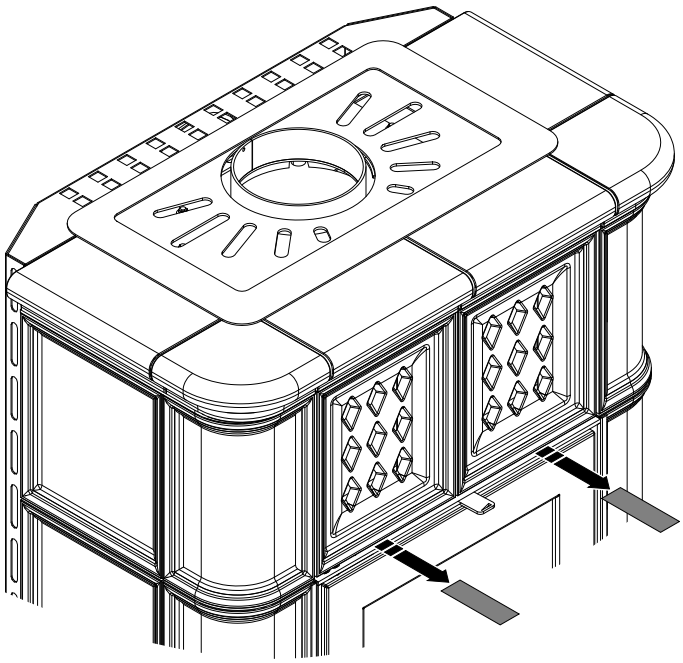
1. Technical specifications 1
2. Technical description 2
3. Spare parts list 3
3.1. Overall model breakdown 3
3.2. Detail A1..... 5
4. Dimensional diagram..... 6
4.1. Flue gas exhaust elbow..... 6
4.2. Connecting the exchanger 7
5. Cooling loop installation..... 8
6. Ignition damper..... 9
7. Cracks in the glaze 10
8. Dismantling the hot water exchanger..... 11
9. Installation of the hot water exchanger.....18

Machine translation – not reviewed.
Unchanged original at the end.

WARNING

Preparation before commissioning

The spacers located on the front of the stove (see figure) must be removed before putting the stove into operation!



Machine translation – not reviewed.
Unchanged original at the end.

1. Technical specification

Suitable fuel:

For the use of suitable fuel, refer to chapter 2.2 Fuel in the General Operating Instructions.

Correct operation:

For correct and safe handling of the fireplace stove, refer to chapters: 2. Description of the combustion process and 5. Operating instructions in the General Operating Instructions.

Instructions for controlling the combustion mode

Fuel		Heater power	Amount fuel	Primary air	Secondary air	Tertiary air
Wooden logs		100%	2,5 kg/h	open 10%	open 85%	unregulated
Wooden logs		33%	0,8 kg/h	open 5%	open 30%	unregulated

Technical data

	Wooden logs
Achieved thermal output (100%)	8 kW
Rated thermal output	8 kW
Reduced thermal output (33%)	2,7 kW
Power transmitted only by the stove body	3 kW
Usable power for water heating	5 kW
Maximum fuel dose for addition	2.5 kg/hour
Average flue gas temperature after flue gas outlet	294 °C
Mass flow rate of dry flue gas	6,4 g/s
Energy efficiency	80,4 %
Average CO2 concentration	10,7 %
CO concentration in flue gas at 13% O2	1144 mg/Nm^3
Dust at 13% O2	35 mg/Nm^3
Amount of combustion air at rated output	19 m^3/h
Tested according to ČSN EN 13240:2002/A2:2005	

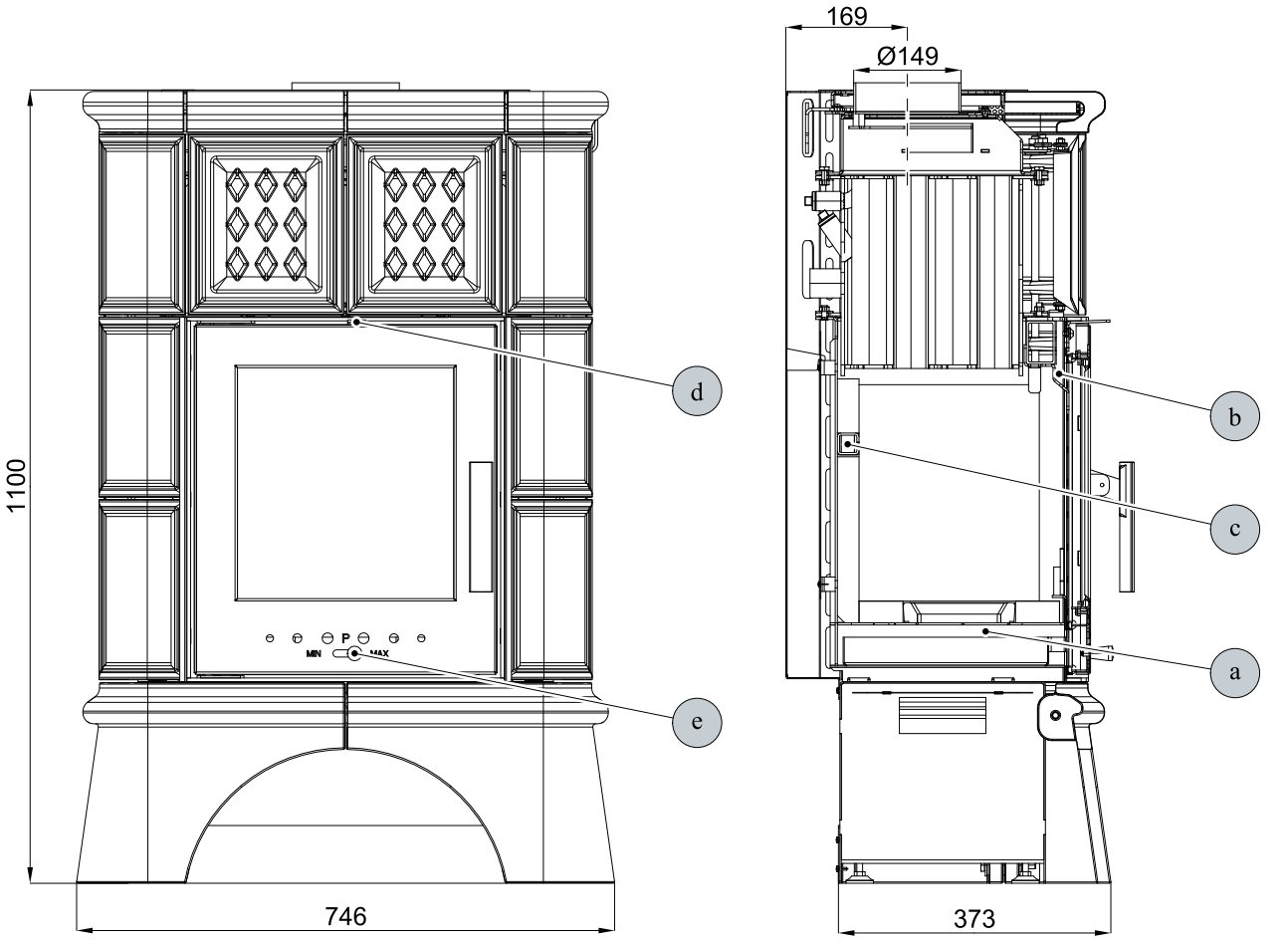
Technical information

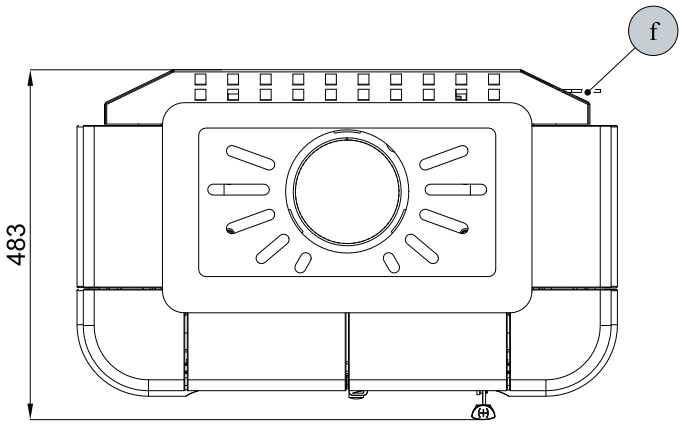
Height	1100 mm
Width	746 mm
Depth	483 mm
Weight	195 kg
Flue diameter	150 mm
Maximum operating overpressure of the exchanger	0,3 MPa
Water content of the exchanger	17 liters
Recommended temperature gradient (t outlet – t inlet)	75 — 60 °C
Minimum chimney draft at the flue neck	12 Pa
Heating capacity (average heat loss) at 8 kW	approx. 148 m3
Adjustable power	2,7 – 8 kW

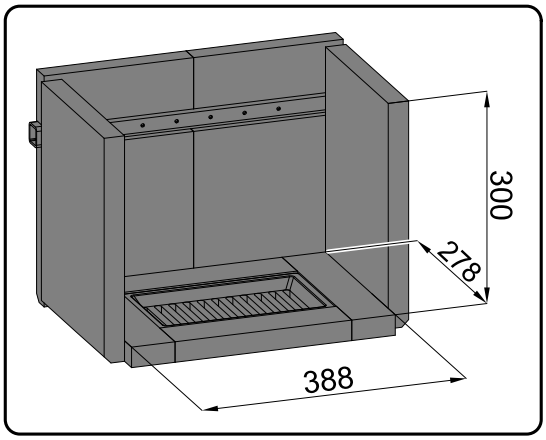
Machine translation – not reviewed.
Unchanged original at the end.

2. Technical description

EN







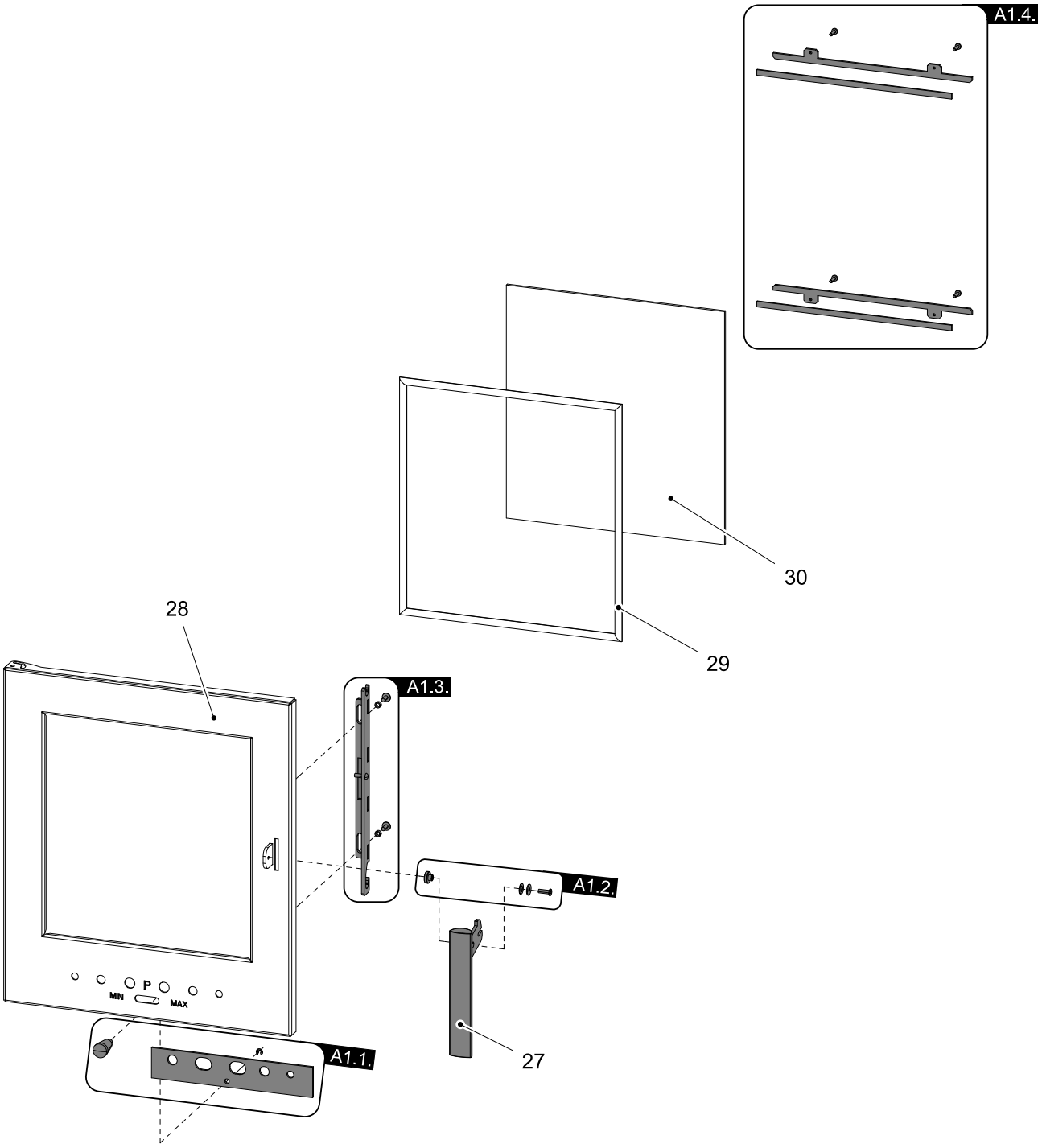
Position	Name
and	Primary air supply
b	Secondary air supply
C	Tertiary air outlet
d	Secondary air regulator
E	Primary air regulator
F	Ignition damper regulator

Machine translation – not reviewed.
Unchanged original at the end.

Position	Name	Amount	Item number
Exploded view of the model			
A1	Firebox door (set)	1 pc	0433900005300
B1	Hinge fasteners — top (set)	1 pc	0331415005040
B2	Hinge fasteners — bottom (set)	1 pc	0331415005045
1	Pedestal/green	1 pc	0433915006180
1	Pedestal/brown	1 pc	0433915026180
1	Pedestal/honeycomb	1 pc	0433915036180
1	Base/ivory	1 pc	0433915055180
2	Body cover sealing cord 10x4 mm	1060 mm	0040210040005
3	Exchanger	1 pc	0332015006100
4	Body cover	1 pc	0433900005180
5	Flue pipe sealing cord 10x4 mm	990 mm	0040210040005
6	Flue pipe neck	1 pc	0433900005187
7	Sealing cord 10x4 mm	1350 mm	0040210040005
8	Upper ledge/green	1 pc	0332015006102
8	Upper ledge/brown	1 pc	0332015026102
8	Upper cornice/honeycomb	1 pc	0332015036102
8	Upper cornice/ivory	1 pc	0332015056102
9	Top lid	1 pc	0332015006155
10	Ignition damper regulator	1 pc	0433900005188
11	Rear cover	1 pc	0433900005140
12	Shielding	1 pc	0332015005020
13	Stove side — right/green	1 pc	0332015006101
13	Stove side — right/brown	1 pc	0332015026101
13	Side stove — right/honeycomb	1 pc	0332015036101
13	Stove side — genuine/ivory	1 pc	0332015056101
14	Stove side — left/green	1 pc	0332015106100
14	Stove side — left/brown	1 pc	0332015026100
14	Stove side — left/honeycomb	1 pc	0332015036100
14	Stove side — left/ivory	1 pc	0332015056100
15	Stove front/green	1 pc	0332015006103
15	Stove front/brown	1 pc	0332015026103
15	Stove front/honeycomb	1 pc	0332015036103
15	Stove front/ivory	1 pc	0332015056103
16	Secondary air regulator	1 pc	0433900005009
17	Fireclay 75x220x30	2 pcs	0433900005505
18	Fireclay 220x230x30	2 pcs	0331415005501
19	Fireclay 330x250x30	2 pcs	0050100350005
20	Fireclay 61x278x30	2 pcs	0433900005506
21	Fireclay 61x260x30	2 pcs	0331415005502
22	Cast iron grate	1 pc	0020100130005
23	Ash pan	1 pc	0427715006600
24	Barrier	1 pc	0433900005008
25	Door sealing cord 10 mm	2000 mm	0040300100005
26	Leveling foot	4 pcs	0089000020005

Machine translation – not reviewed.
Unchanged original at the end.

3.2. Detail A1



Position	Name	Amount	Item number
Detail A1			
27	Firebox door lever lock (complete set)	1 pc	0433615025318
A1.1.	Primary air regulator — set	1 pc	0430815006306
A1.2.	Handle fasteners — set	1 pc	0081010180005
A1.3.	Closing rod — set	1 pc	0331415017330
A1.4.	Glass holder — set	1 pc	0331415006306
28	Firebox door (welded part)	1 pc	0332015007200
29	Glass sealing cord 10 mm	1350 mm	0040710100005
30	Heat-resistant glass (318x338)	1 pc	0332015005304

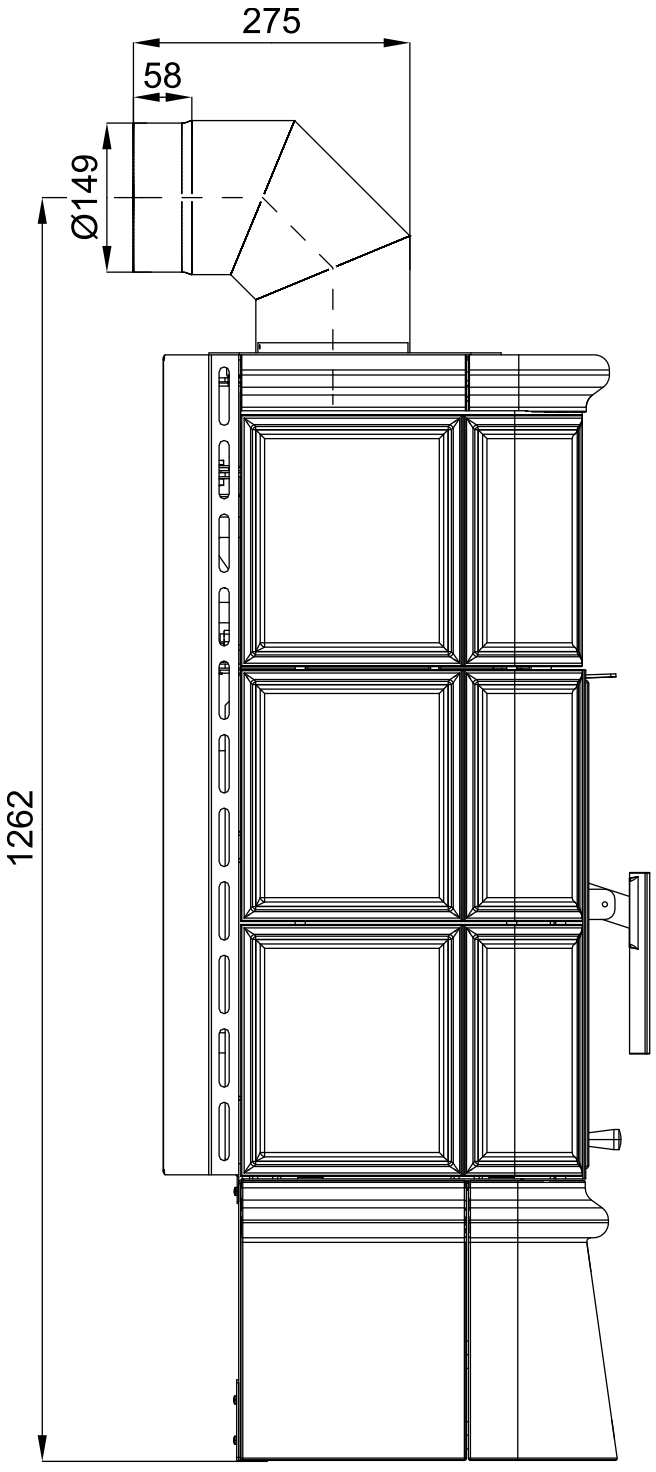
Machine translation – not reviewed.
Unchanged original at the end.

4. Dimensional diagram

4.1. Flue gas exhaust elbow

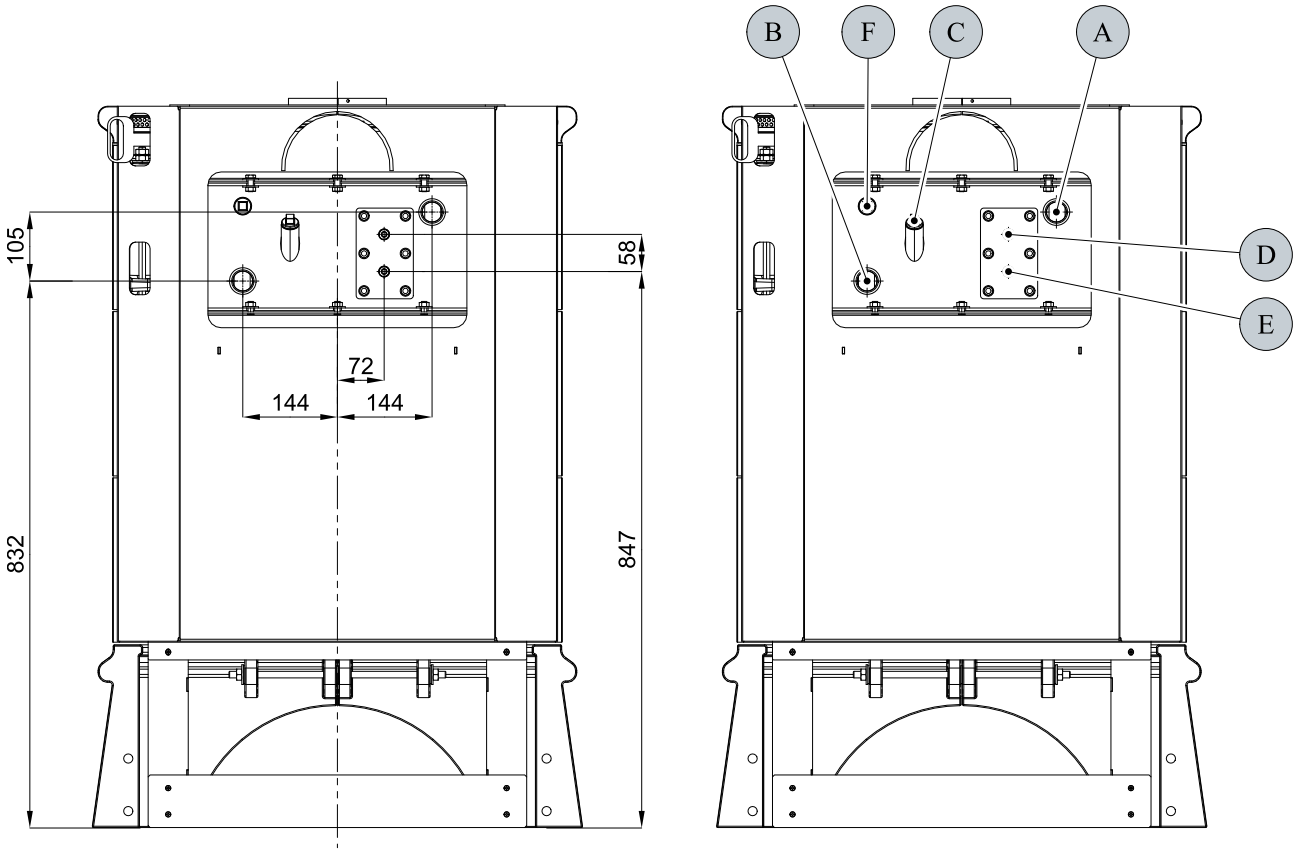
Note

The flue gas exhaust elbow is supplied as a separate accessory.



Machine translation – not reviewed.
Unchanged original at the end.

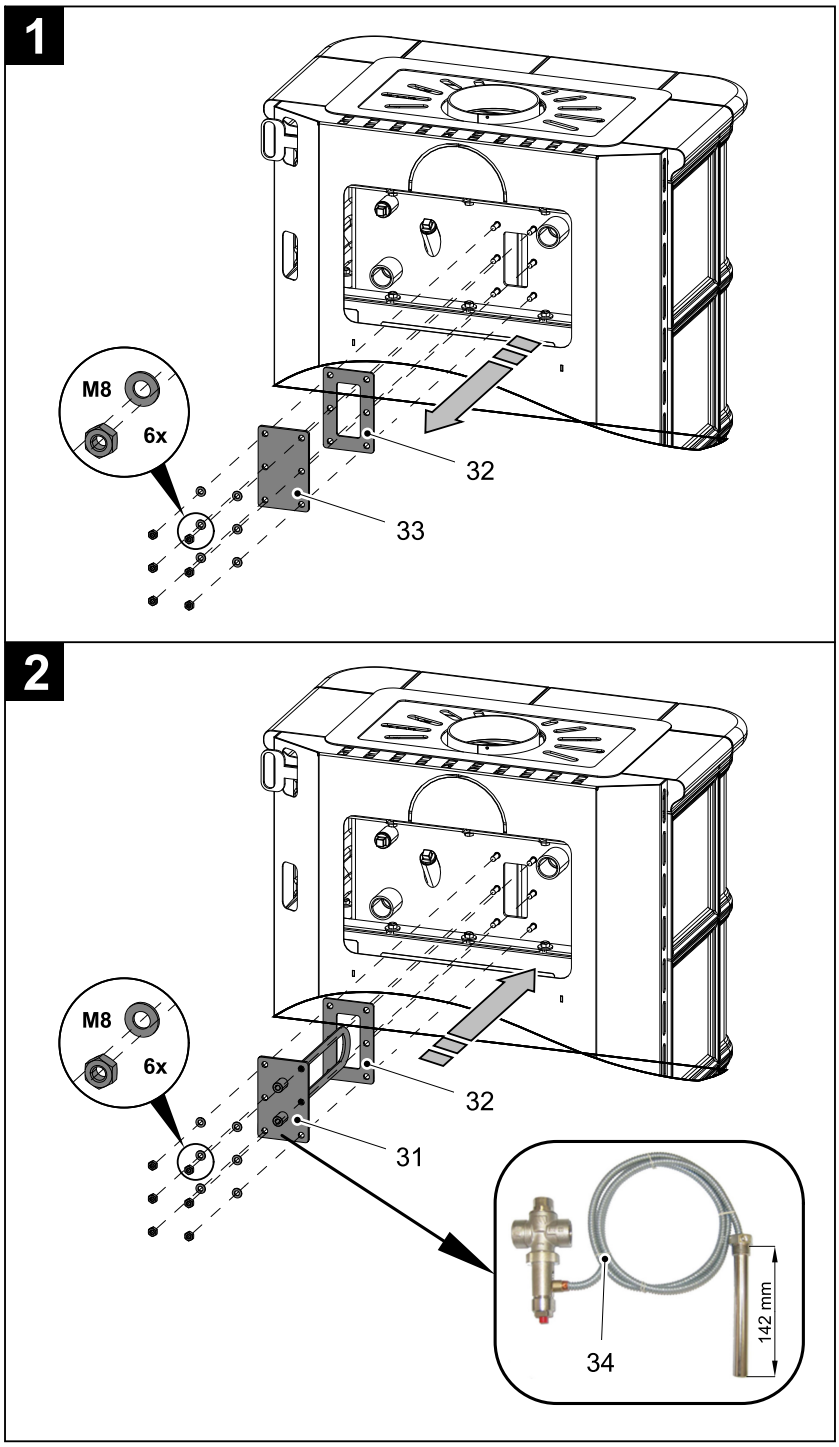
4.2. Connecting the exchanger



Position	Name
A	Heating water outlet (internal thread G1")
B	Return water inlet (internal thread G1")
C	Thermostat sensor output for cooling loop (internal thread G1/2")
D	Coolant inlet (male thread G3/8")
E	Coolant outlet (external thread G3/8")
F	Breather valve socket (internal thread G1/2")

Machine translation – not reviewed.
Unchanged original at the end.

5. Installation of the cooling loop



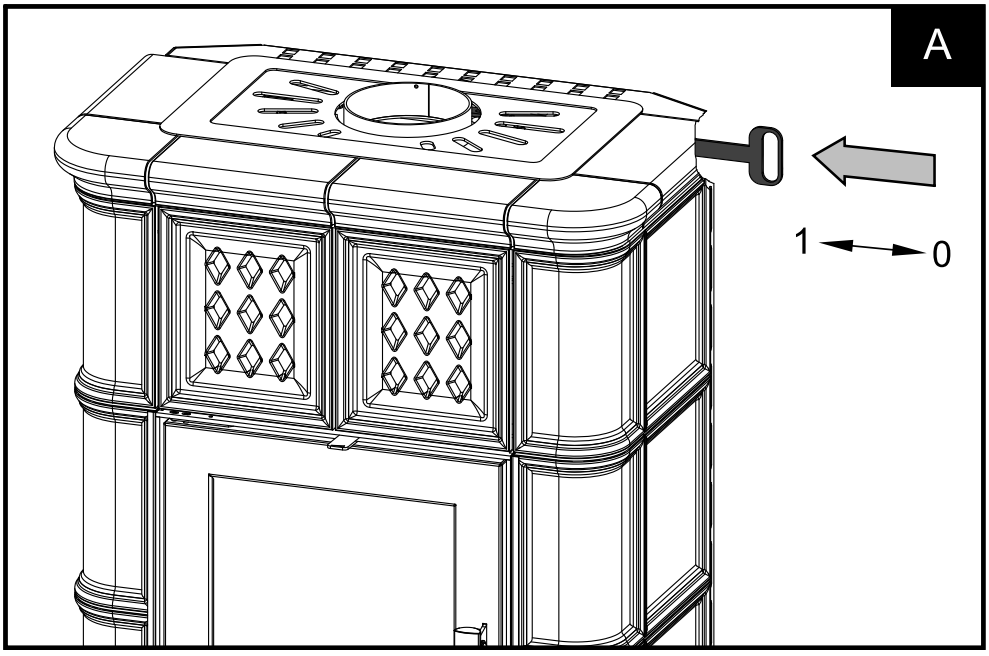
Position	Name	Amount	Item number
31	Cooling loop (supplied as an optional accessory)	1 pc	0332015005029
32	Cooling-loop seal	1 pc	0332015006007
33	Loop cover	1 pc	0332015006006
34	Thermal safety valve — e.g. STS20 (not included)	1 pc	—

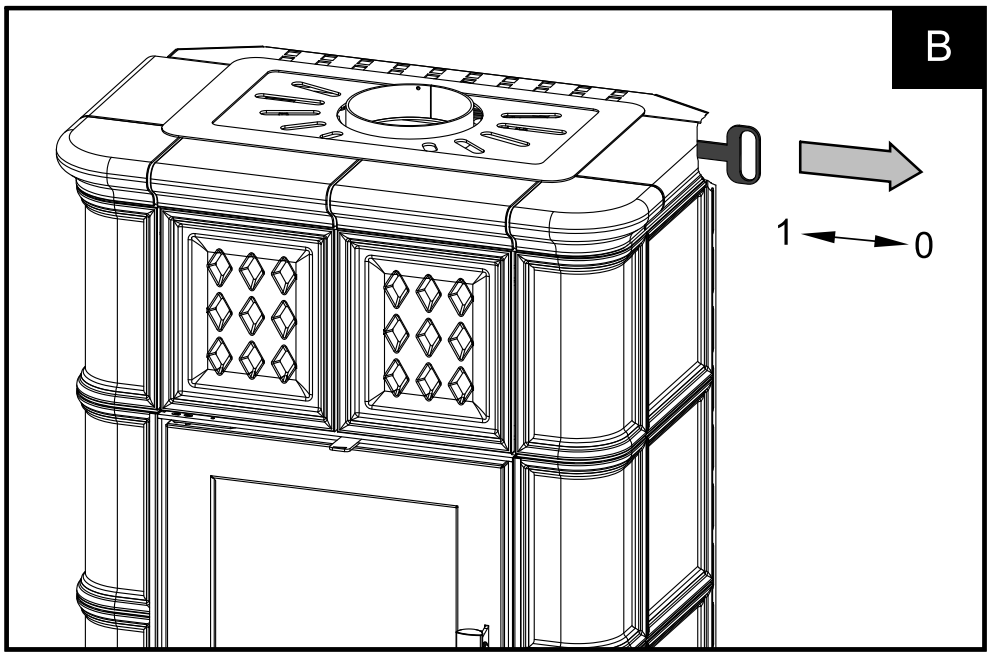
Machine translation – not reviewed.
Unchanged original at the end.

6. Ignition damper

IMPORTANT

In case of ignition or poor chimney draft, slide the ignition damper regulator to position 1 (fig. A), the ignition damper is open. When heating, slide the ignition damper regulator to position 0 (fig. B), the ignition damper is closed.





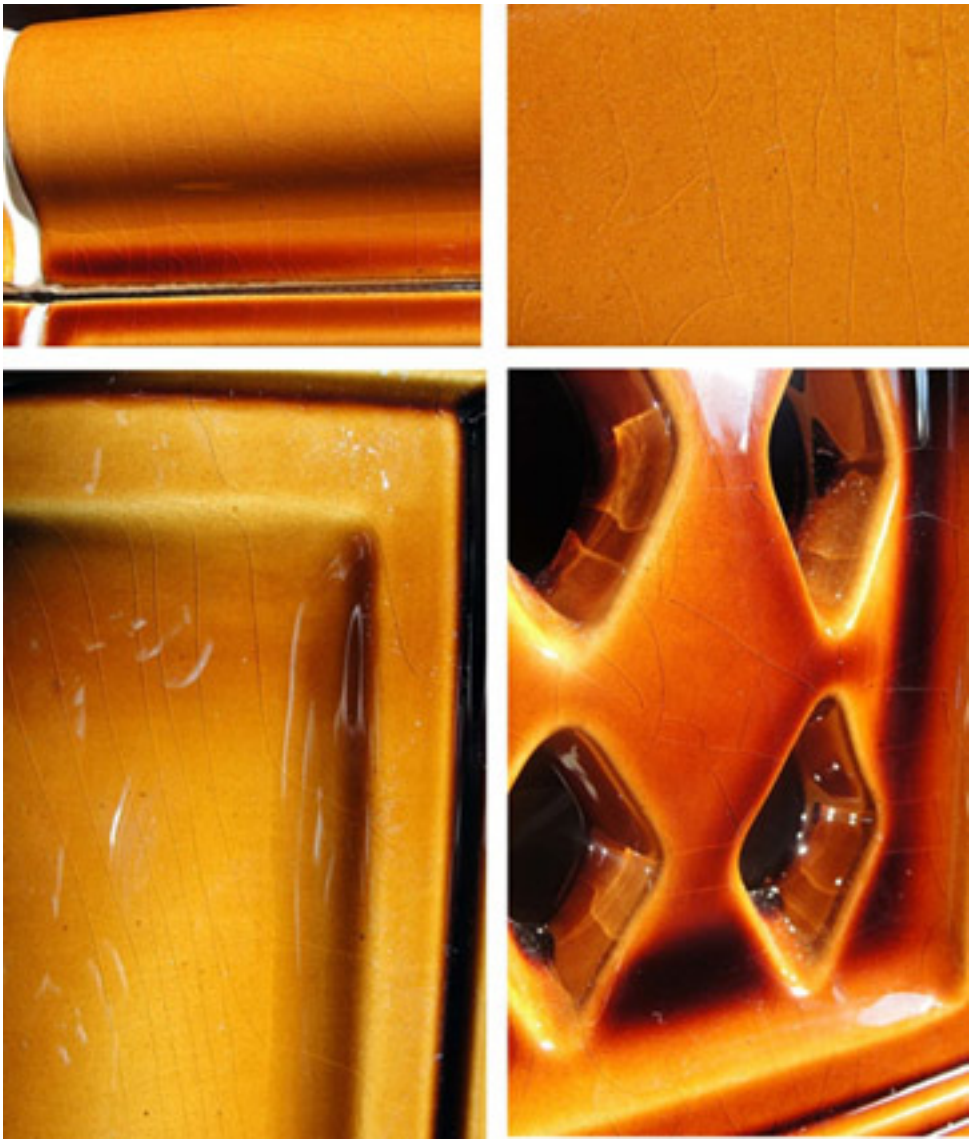
Machine translation – not reviewed.
Unchanged original at the end.

7. Cracks in the glaze

Ceramics are a fragile, porous, natural material that is constantly changing with changes in temperature and humidity. Fine cracks in the glaze, known as HARIS, may appear on the product.

During slow cooling after firing, the glaze resembles a liquid rather than a solid. The shard contracts and the glaze easily adapts to its changes. However, from a certain temperature, the glaze begins to behave like a solid with its own thermal expansion, which creates tension between the shard and the glaze. If the glaze shrinks more than the shard during cooling, tensile stresses arise in the glaze, which, at higher values, can cause uncontrolled cracking of the glaze, so-called harissa cracks. All traditional, historically proven glazes have harissa and are highly appreciated by many customers.

A slight color shade is natural for the stove, and haris cracks in the glaze, which do not affect their quality, are not a reason for complaint.

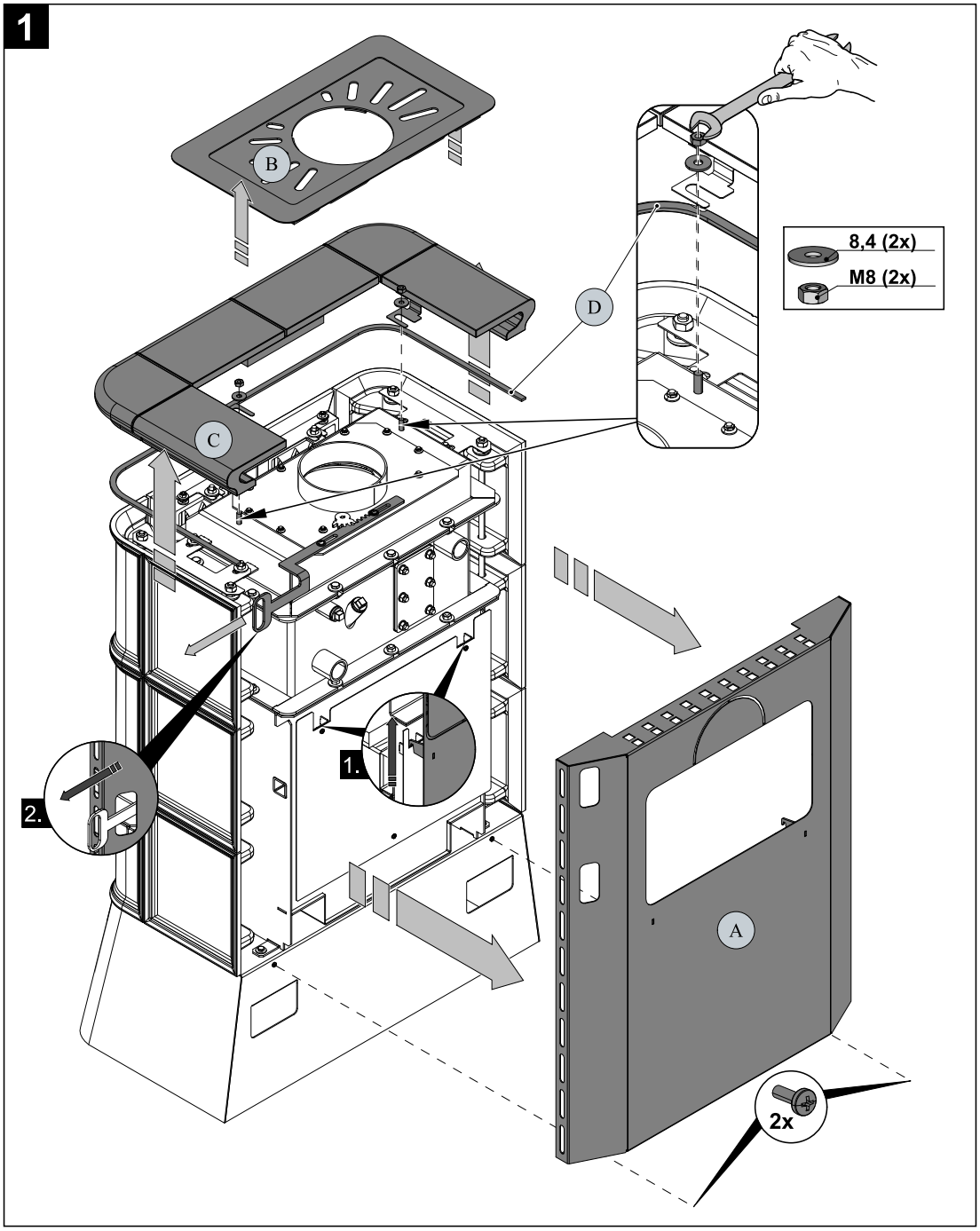


Machine translation – not reviewed.
Unchanged original at the end.

8. Dismantling the hot water exchanger

Note

The blanking kit is supplied as a separate accessory.



Position	Name	Amount	Item number
—	Treviso II blanking kit	1 pc	0433900005000

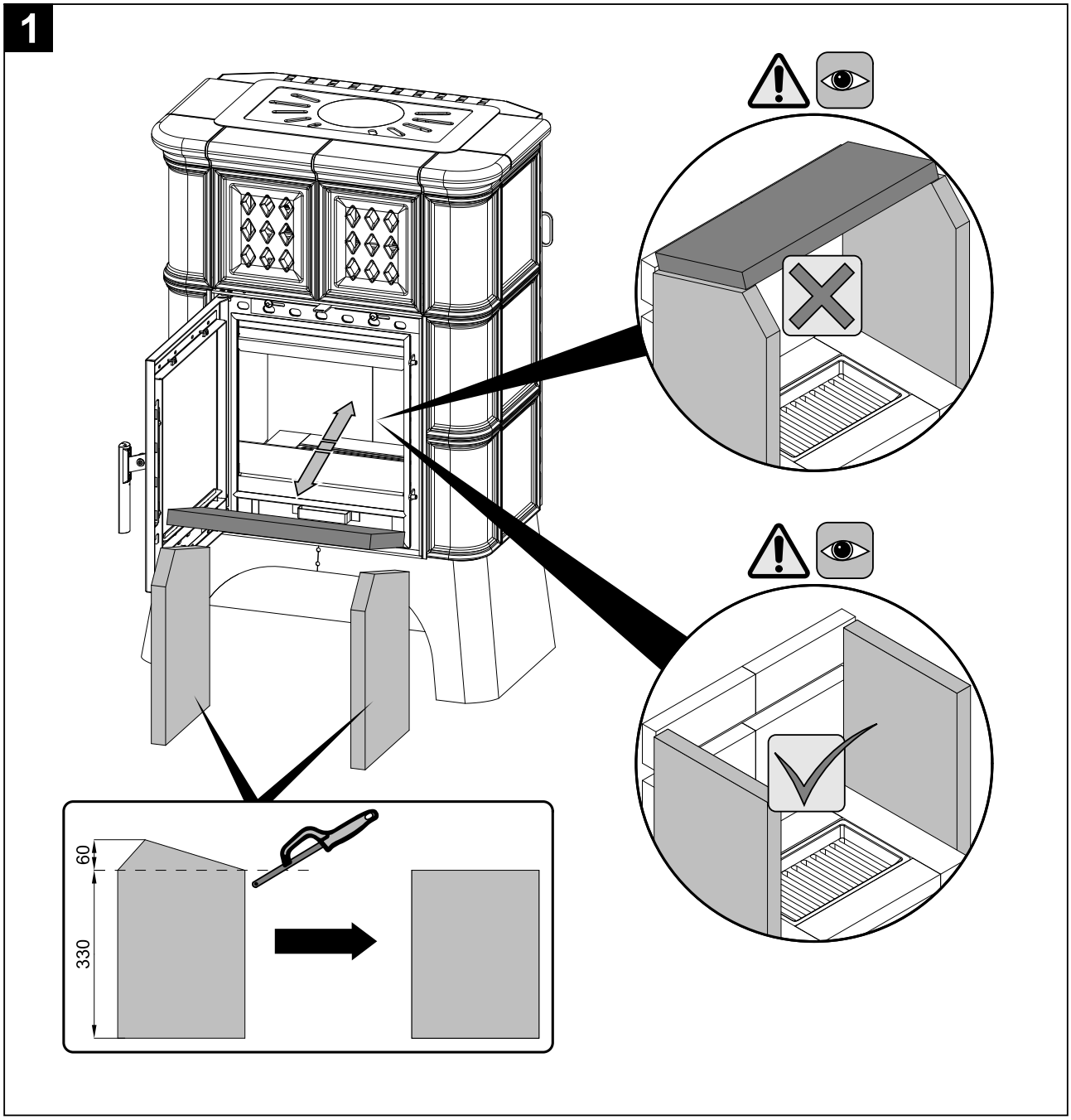
Machine translation – not reviewed.
Unchanged original at the end.

9. Installation of the hot water exchanger

Note

A hot water exchanger can be installed in the stove as an additional option. The hot water exchanger is supplied as a separate accessory.

1



Position	Name	Amount	Item number
—	Treviso II exchanger set	1 pc	0332015006100

Machine translation – not reviewed.
Unchanged original at the end.

HAAS + SOHN

Treviso II s výměníkem kachlový sokl

Technická dokumentace
Krbová kamna s výměníkem

CZ

0433930001400g

Úvod

Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!

Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.

Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).

Poznámky v textu



Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ**. Poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ** Vás upozorňují na **vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.**



Poznámka nadepsaná **Upozornění** Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.



Poznámka nadepsaná **Důležité** Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.



Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.

CZ

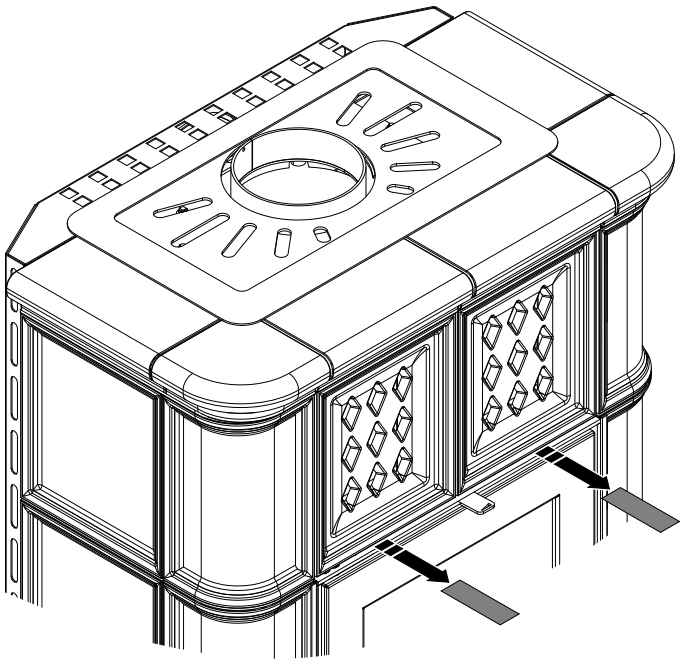
Obsah

1. Technická specifikace 1
2. Technický popis 2
3. Seznam náhradních dílů 3
3.1. Celkový rozstřel modelu 3
3.2. Detail A1 5
4. Rozměrové schéma 6
4.1. Koleno odtahu spalin 6
4.2. Zapojení výměníku 7
5. Instalace vychlazovací smyčky 8
6. Zatápěcí klapka 9
7. Trhlinky na glazuře 10
8. Demontáž teplovodního výměníku 11
9. Montáž teplovodního výměníku 18

VAROVÁNÍ

Příprava před uvedením do provozu

Distanční podložky, které jsou umístěné na přední straně kamen (viz obr.), musí být před uvedením kamen do provozu odstraněny!



1. Technická specifikace

Vhodné palivo:

Pro používání vhodného paliva nahlédněte do kapitoly **2.2 Palivo** ve Všeobecném návodu k obsluze.

Správný provoz:

Pro správné a bezpečné zacházení s krbovými kamny nahlédněte do kapitol: **2. Popis spalovacího procesu** a **5. Návod k obsluze** ve Všeobecném návodu k obsluze.

Pokyny pro ovládání režimu spalování

Palivo		Výkon topidla	Množství paliva	Primární vzduch	Sekundární vzduch	Terciální vzduch
Dřevěná polena		100%	2,5 kg/h	otevřen 10%	otevřen 85%	neregulovatelný
Dřevěná polena		33%	0,8 kg/h	otevřen 5%	otevřen 30%	neregulovatelný

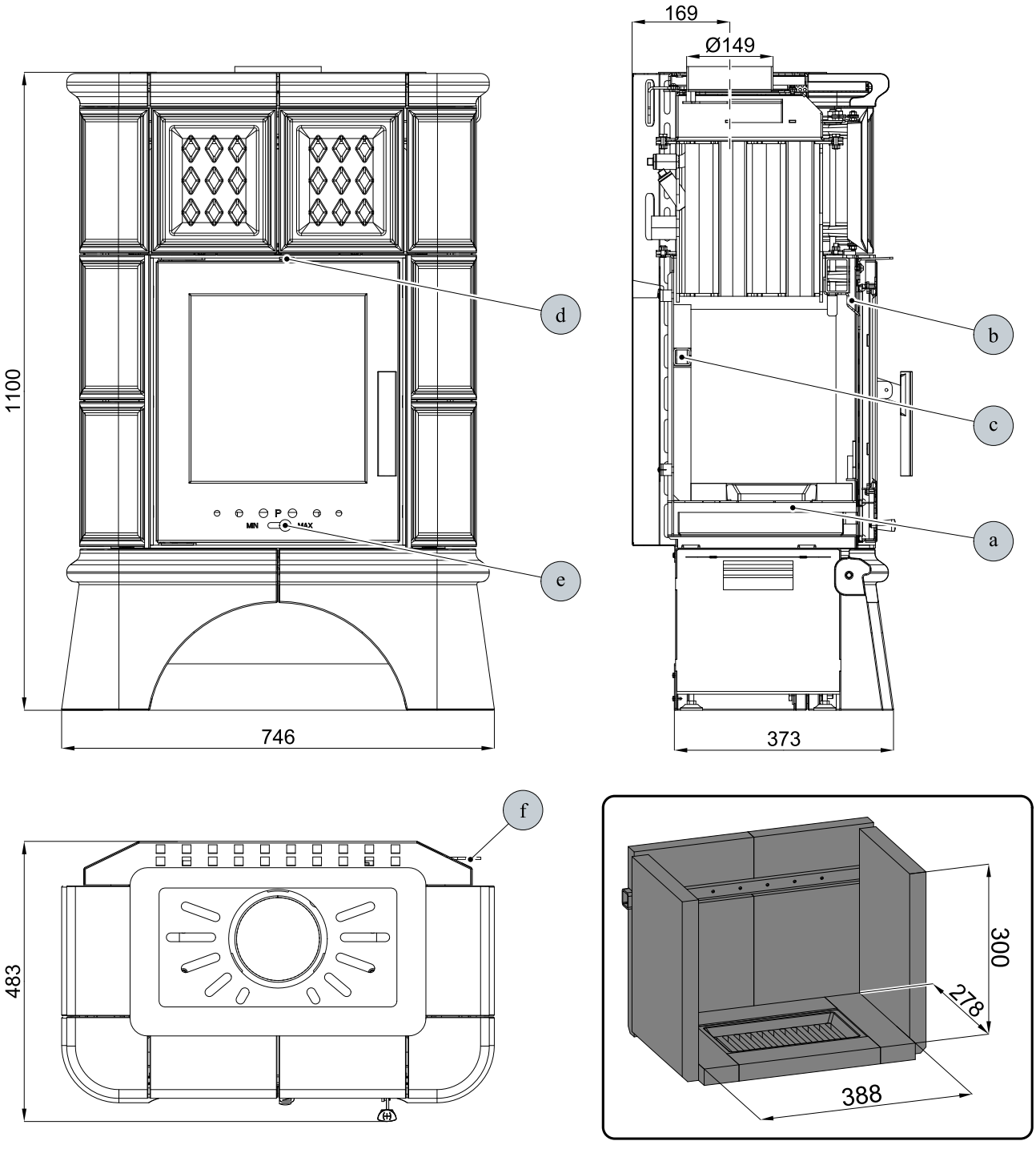
Technická data

	Dřevěná polena
Dosažený tepelný výkon (100%)	8 kW
Jmenovitý tepelný výkon	8 kW
Snížený tepelný výkon (33%)	2,7 kW
Výkon předávaný pouze tělesem kamen	3 kW
Použitelný výkon pro ohřev vody	5 kW
Maximální dávka paliva pro přiložení	2,5 kg/hod
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	294 °C
Hmotnostní průtok suchých spalin	6,4 g/s
Energetická účinnost	80,4 %
Průměrná koncentrace CO_2	10,7 %
Koncentrace CO ve spalinách při 13% O_2	1144 mg/Nm^3
Prach při 13% O_2	35 mg/Nm^3
Množství spalovacího vzduchu při jmenovitém výkonu	19 m^3/h
Zkoušeno dle ČSN EN 13240:2002/A2:2005	

Technické informace

Výška	1100 mm
Šířka	746 mm
Hloubka	483 mm
Hmotnost	195 kg
Průměr kouřovodu	150 mm
Maximální provozní přetlak výměníku	0,3 MPa
Vodní obsah výměníku	17 l
Doporučený tepelný spád ($t_{výstupní} - t_{vstupní}$)	75 — 60 °C
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	12 Pa
Vytápěcí schopnost (střední tepelné ztráty) při 8 kW	cca 148 m^3
Regulovatelný výkon	2,7 – 8 kW

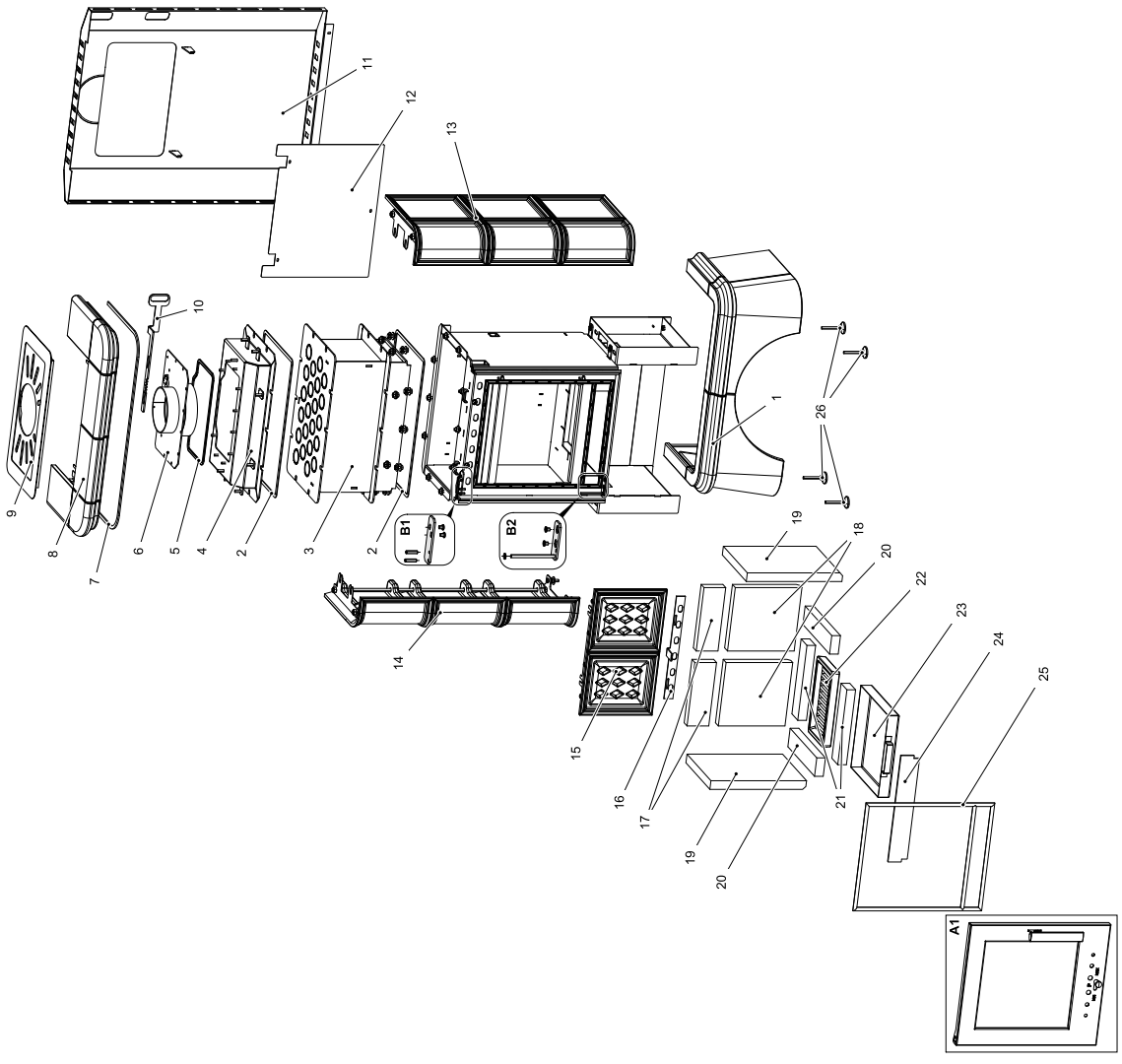
2. Technický popis



Pozice	Název
a	Přívod primárního vzduchu
b	Přívod sekundárního vzduchu
c	Výstup terciálního vzduchu
d	Regulátor sekundárního vzduchu
e	Regulátor primárního vzduchu
f	Regulátor zatápěcí klapky

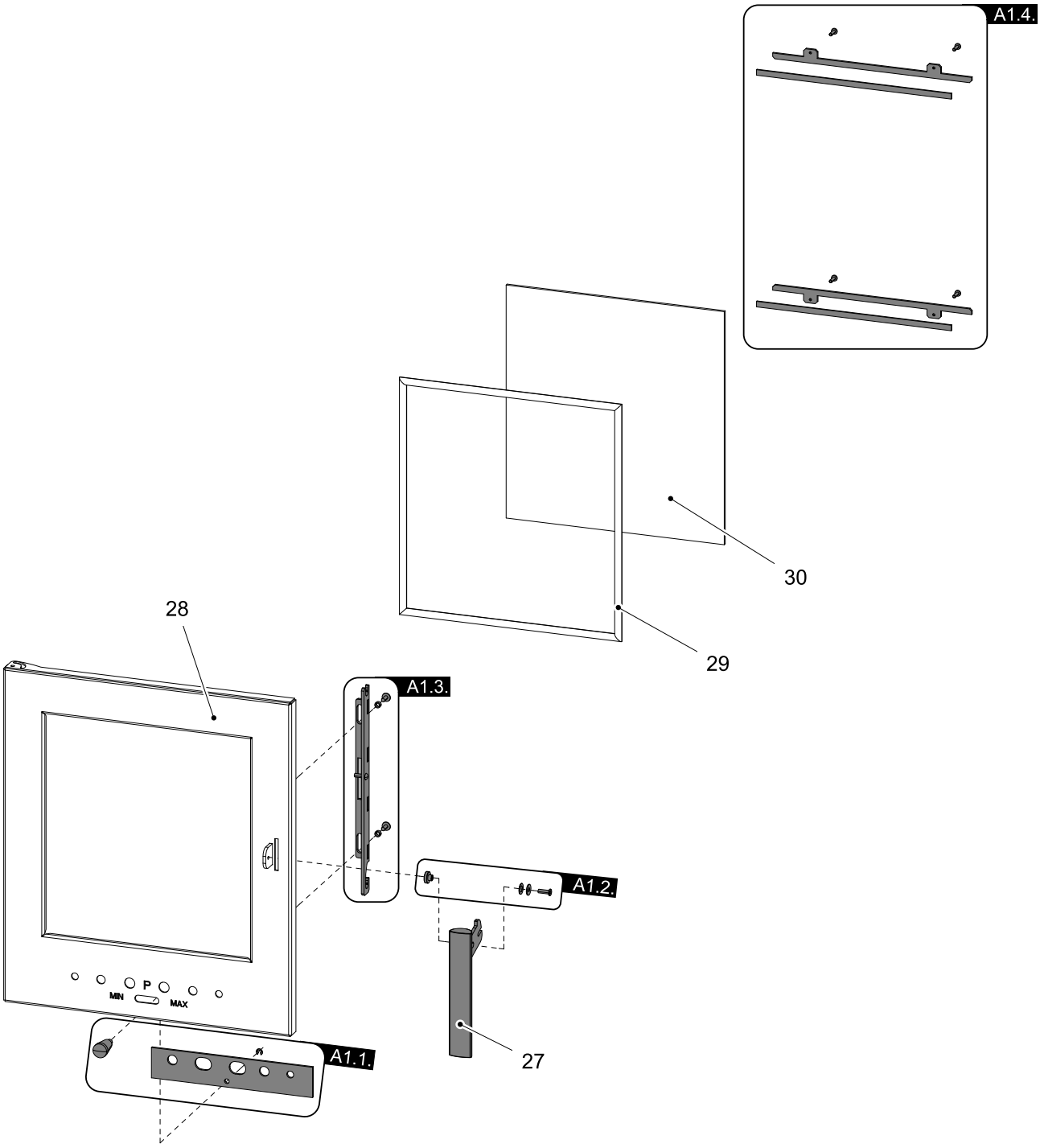
3. Seznam náhradních dílů

3.1. Celkový rozstřel modelu



Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
Celkový rozstřel modelu			
A1	Dvířka topeniště (komplet)	1 ks	0433900005300
B1	Spojovací materiál pantu — vrchní (set)	1 ks	0331415005040
B2	Spojovací materiál pantu — spodní (set)	1 ks	0331415005045
1	Podstavec/zelená	1 ks	0433915006180
1	Podstavec/hnědá	1 ks	0433915026180
1	Podstavec/medovník	1 ks	0433915036180
1	Podstavec/slonová kost	1 ks	0433915055180
2	Těsnící šňůra víka tělesa 10x4 mm	1060 mm	0040210040005
3	Výměník	1 ks	0332015006100
4	Víko tělesa	1 ks	0433900005180
5	Těsnící šňůra kouřovodu 10x4 mm	990 mm	0040210040005
6	Hrdlo kouřovodu	1 ks	0433900005187
7	Těsnící šňůra 10x4 mm	1350 mm	0040210040005
8	Horní římsa/zelená	1 ks	0332015006102
8	Horní římsa/hnědá	1 ks	0332015026102
8	Horní římsa/medovník	1 ks	0332015036102
8	Horní římsa/slonová kost	1 ks	0332015056102
9	Vrchní víko	1 ks	0332015006155
10	Regulátor zatápěcí klapky	1 ks	0433900005188
11	Zadní kryt	1 ks	0433900005140
12	Stínění	1 ks	0332015005020
13	Kachle bok — pravá/zelená	1 ks	0332015006101
13	Kachle bok — pravá/hnědá	1 ks	0332015026101
13	Kachle bok — pravá/medovník	1 ks	0332015036101
13	Kachle bok — pravá/slonová kost	1 ks	0332015056101
14	Kachle bok — levá/zelená	1 ks	0332015106100
14	Kachle bok — levá/hnědá	1 ks	0332015026100
14	Kachle bok — levá/medovník	1 ks	0332015036100
14	Kachle bok — levá/slonová kost	1 ks	0332015056100
15	Kachle čelo/zelená	1 ks	0332015006103
15	Kachle čelo/hnědá	1 ks	0332015026103
15	Kachle čelo/medovník	1 ks	0332015036103
15	Kachle čelo/slonová kost	1 ks	0332015056103
16	Regulátor sekundárního vzduchu	1 ks	0433900005009
17	Šamot 75x220x30	2 ks	0433900005505
18	Šamot 220x230x30	2 ks	0331415005501
19	Šamot 330x250x30	2 ks	0050100350005
20	Šamot 61x278x30	2 ks	0433900005506
21	Šamot 61x260x30	2 ks	0331415005502
22	Litinový rošt	1 ks	0020100130005
23	Popelník	1 ks	0427715006600
24	Zábrana	1 ks	0433900005008
25	Těsnící šňůra dveří 10 mm	2000 mm	0040300100005
26	Štelovací noha	4 ks	0089000020005

3.2. Detail A1



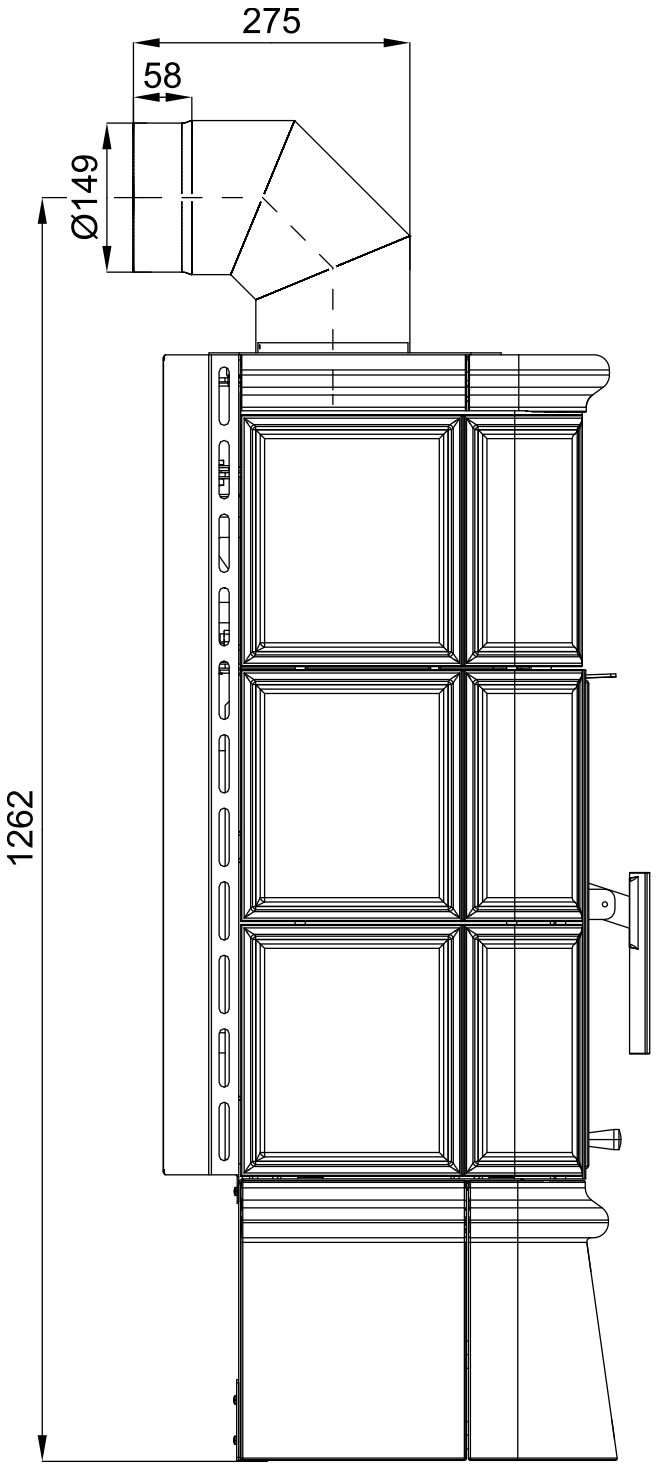
Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
Detail A1			
27	Pákový uzávěr dvířek topeniště (komplet)	1 ks	0433615025318
A1.1.	Regulátor primárního vzduchu — set	1 ks	0430815006306
A1.2.	Spojovací materiál kliky — set	1 ks	0081010180005
A1.3.	Táhlo zavírání — set	1 ks	0331415017330
A1.4.	Držák skla — set	1 ks	0331415006306
28	Dvířka topeniště (svařovaný díl)	1 ks	0332015007200
29	Těsnící šňůra skla 10 mm	1350 mm	0040710100005
30	Žáruvzdorné sklo (318x338)	1 ks	0332015005304

4. Rozměrové schéma

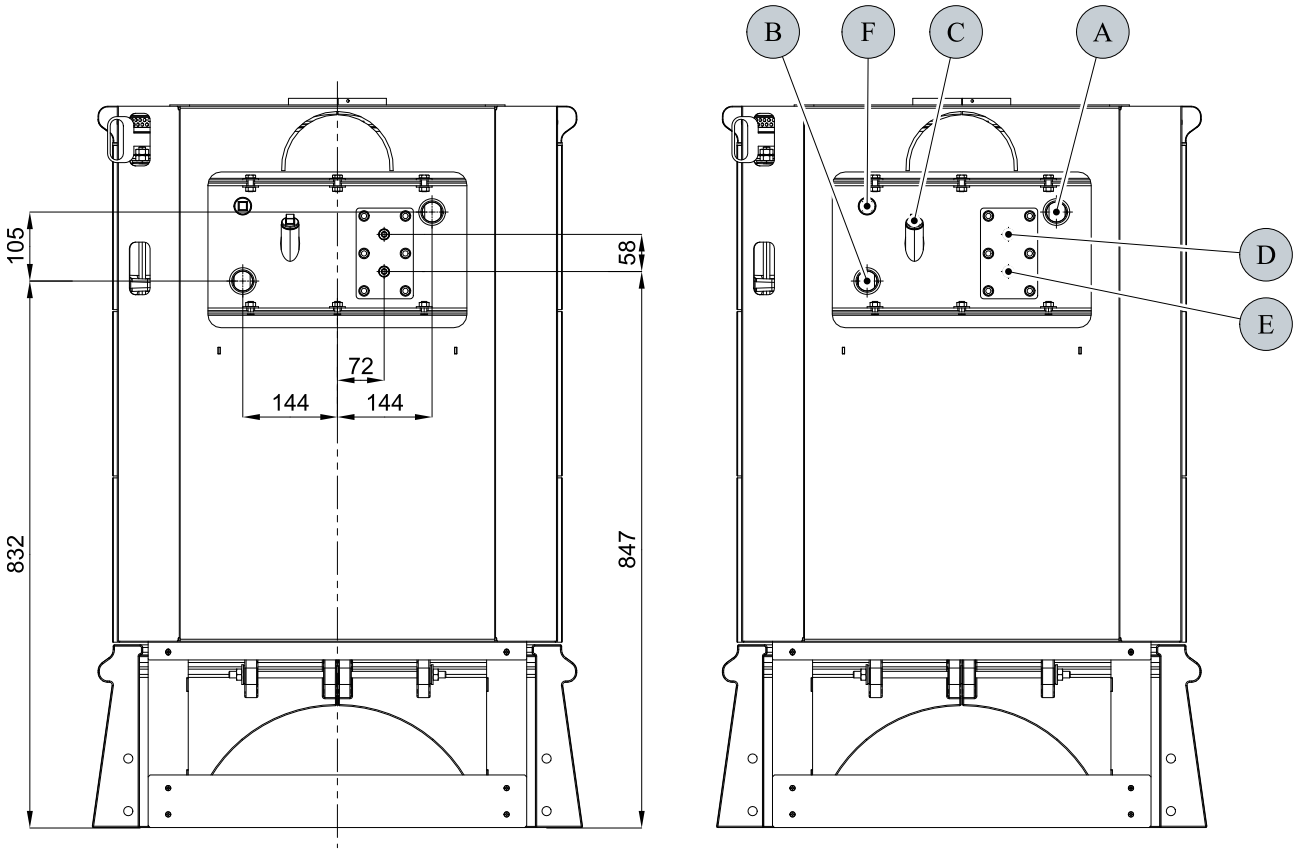
4.1. Koleno odtahu spalin

Poznámka

Koleno odtahu spalin je dodáváno jako zvláštní příslušenství.

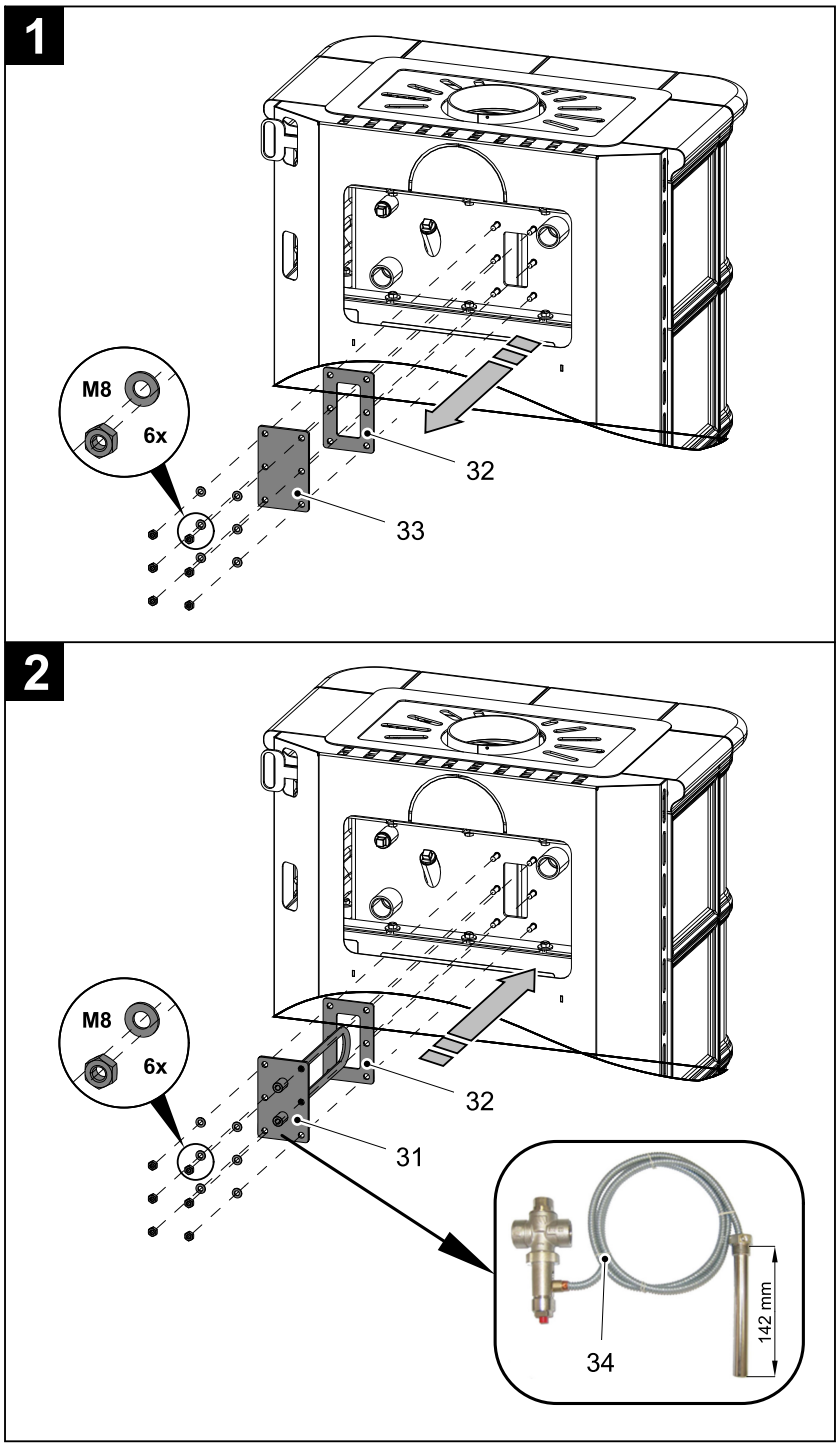


4.2. Zapojení výměníku



Pozice	Název
A	Vývod topné vody (vnitřní závit G1")
B	Přívod vratné vody (vnitřní závit G1")
C	Výstup termost. čidla pro vychlazovací smyčku (vnitřní závit G1/2")
D	Přívod chladící kapaliny (vnější závit G3/8")
E	Vývod chladící kapaliny (vnější závit G3/8")
F	Jímka odvzdušňovacího ventilu (vnitřní závit G1/2")

5. Instalace vychlazovací smyčky

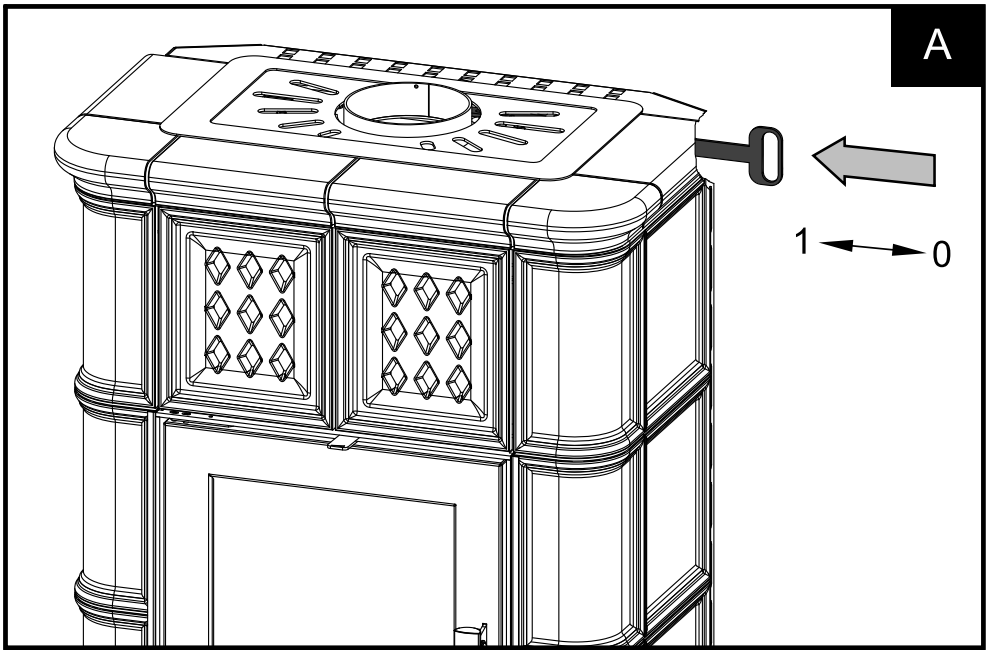


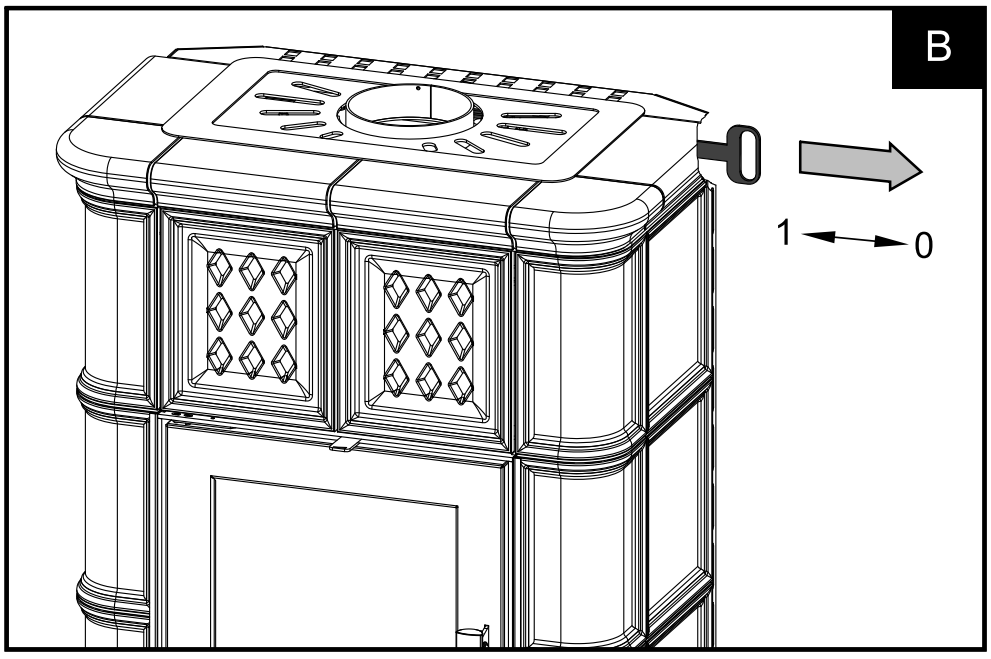
Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
31	Vychlazovací smyčka (dodává se jako zvláštní příslušenství)	1 ks	0332015005029
32	Těsnění smyčky	1 ks	0332015006007
33	Víko smyčky	1 ks	0332015006006
34	Pojistný teplotní ventil — např. STS20 (není součástí dodávky)	1 ks	—

6. Zatápěcí klapka

DŮLEŽITÉ

V případě zatápění či zhoršeného tahu komína zasuňte regulátor zatápěcí klapky do polohy 1 (obr. A), zatápěcí klapka je otevřena. Při topení vysuňte regulátor zatápěcí klapky do polohy 0 (obr. B), zatápěcí klapka je zavřena.



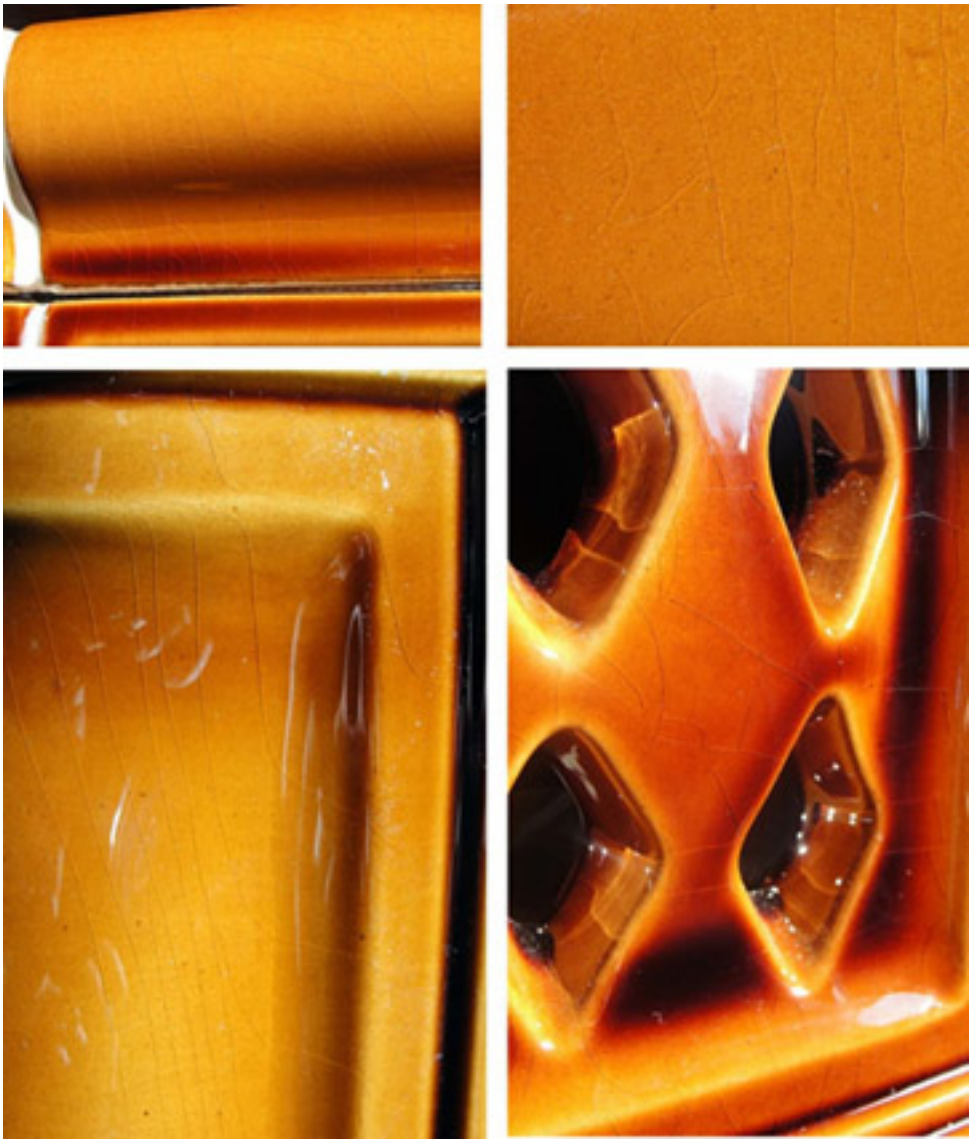


7. Trhlinky na glazuře

Keramika je křehký, porézní, přírodní materiál, který při změnách teploty a vzdušné vlhkosti neustále pracuje. Na výrobku se můžou objevit jemné prasklinky na glazuře, tzv. HARIS.

Při pozvolném ochlazování po výpalu se glazura spíše podobá tekuté látce než pevné. Střep se stahuje a glazura se jeho změnám lehce přizpůsobuje. Od jisté teploty se však glazura začne chovat jako pevná látka s vlastní teplotní roztažností a tím vzniká pnutí mezi střepem a glazurou. Pokud se glazura při ochlazení smršťuje víc než střep, vznikají v glazuře tahová napětí, které při jejich vyšších hodnotách můžou způsobit neřízené trhlinkování glazury, tzv. harisové trhliny. Všechny tradiční, historicky ověřené glazury harisují a mnozí zákazníci je vysoce oceňují.

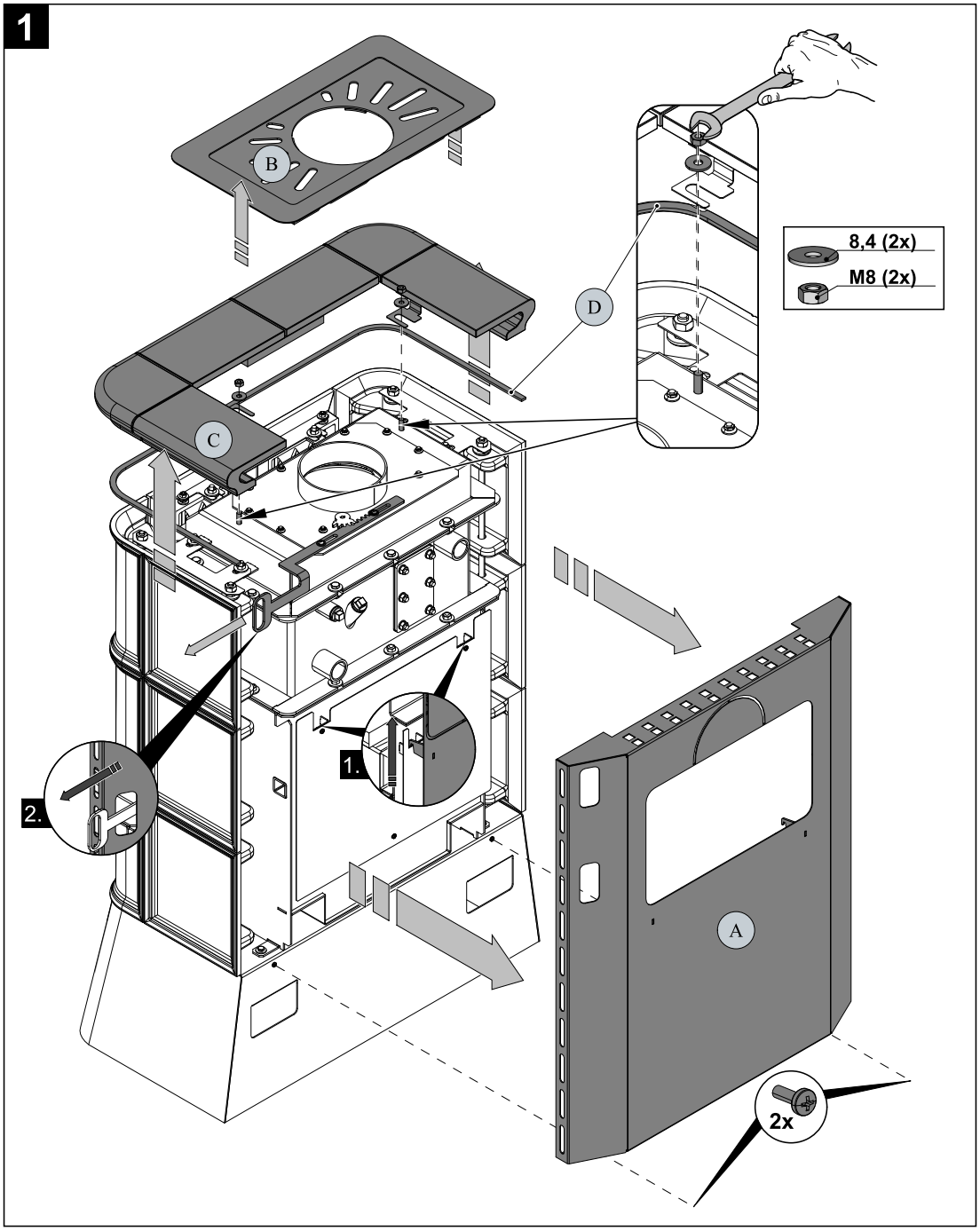
Pro kachle je přirozený mírný barevný odstín a harisové trhlinky v glazuře, které neovlivňují jejich kvalitu, nejsou důvodem k reklamaci.



8. Demontáž teplovodního výměníku

Poznámka

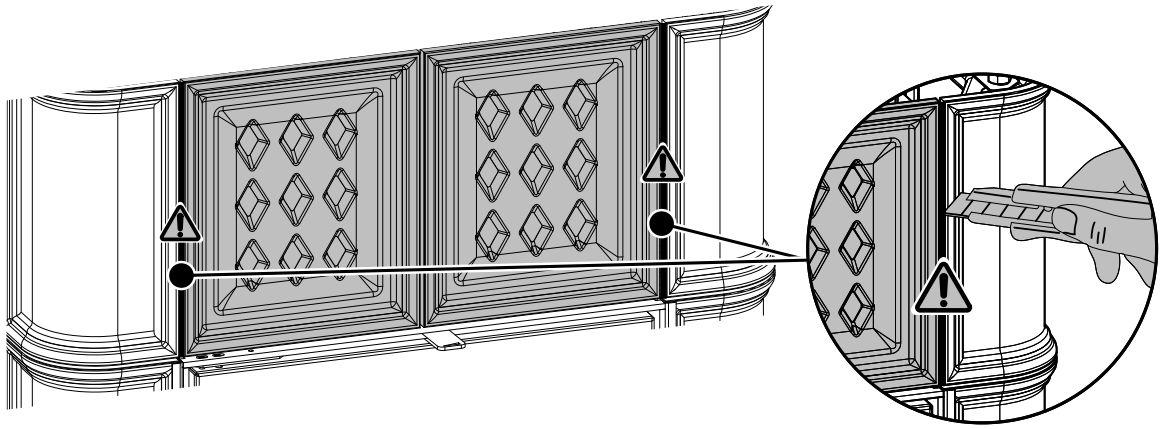
Záslepná sada je dodávána jako zvláštní příslušenství.



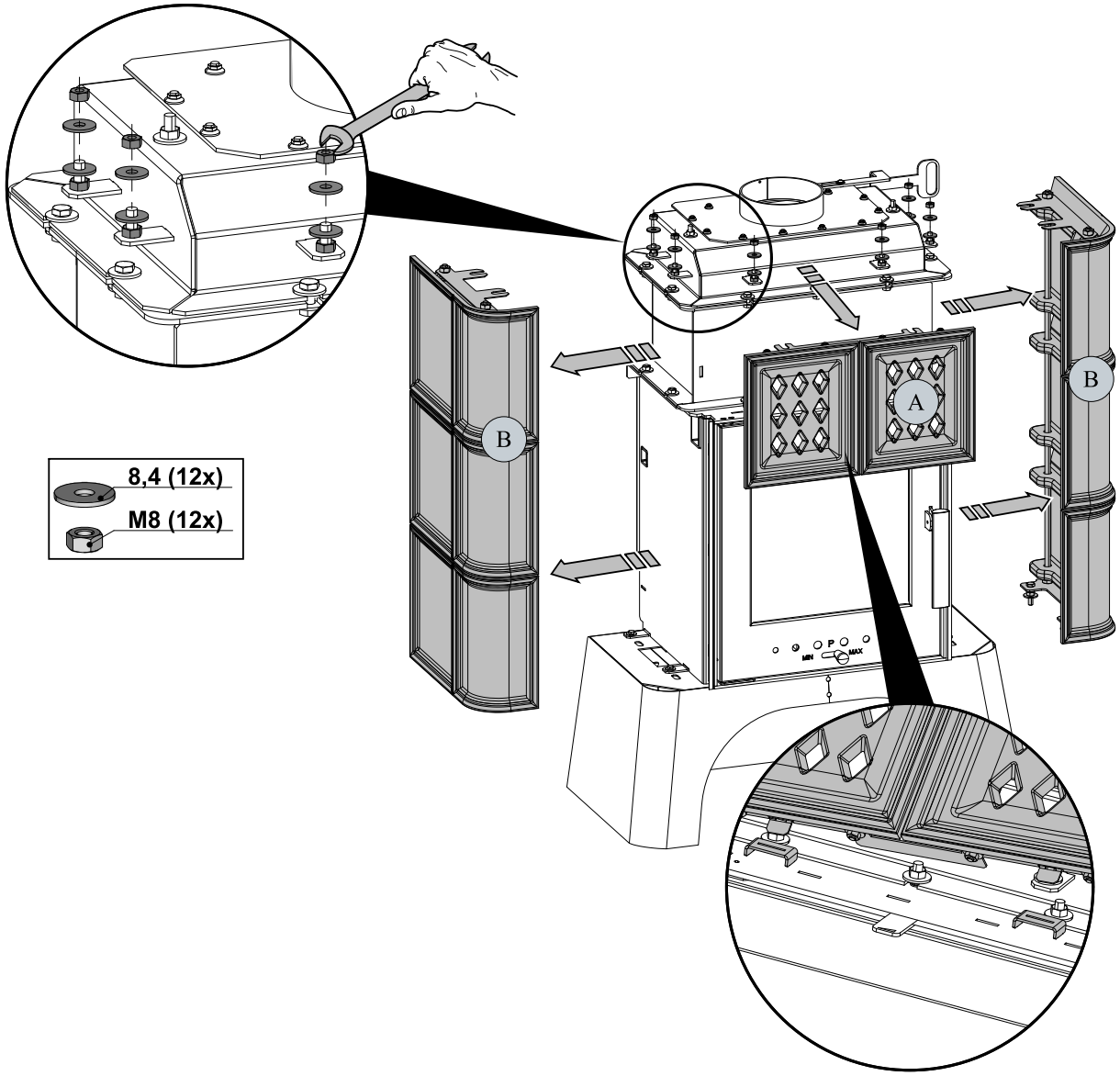
Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
—	Záslepná sada Treviso II	1 ks	0433900005000

CZ

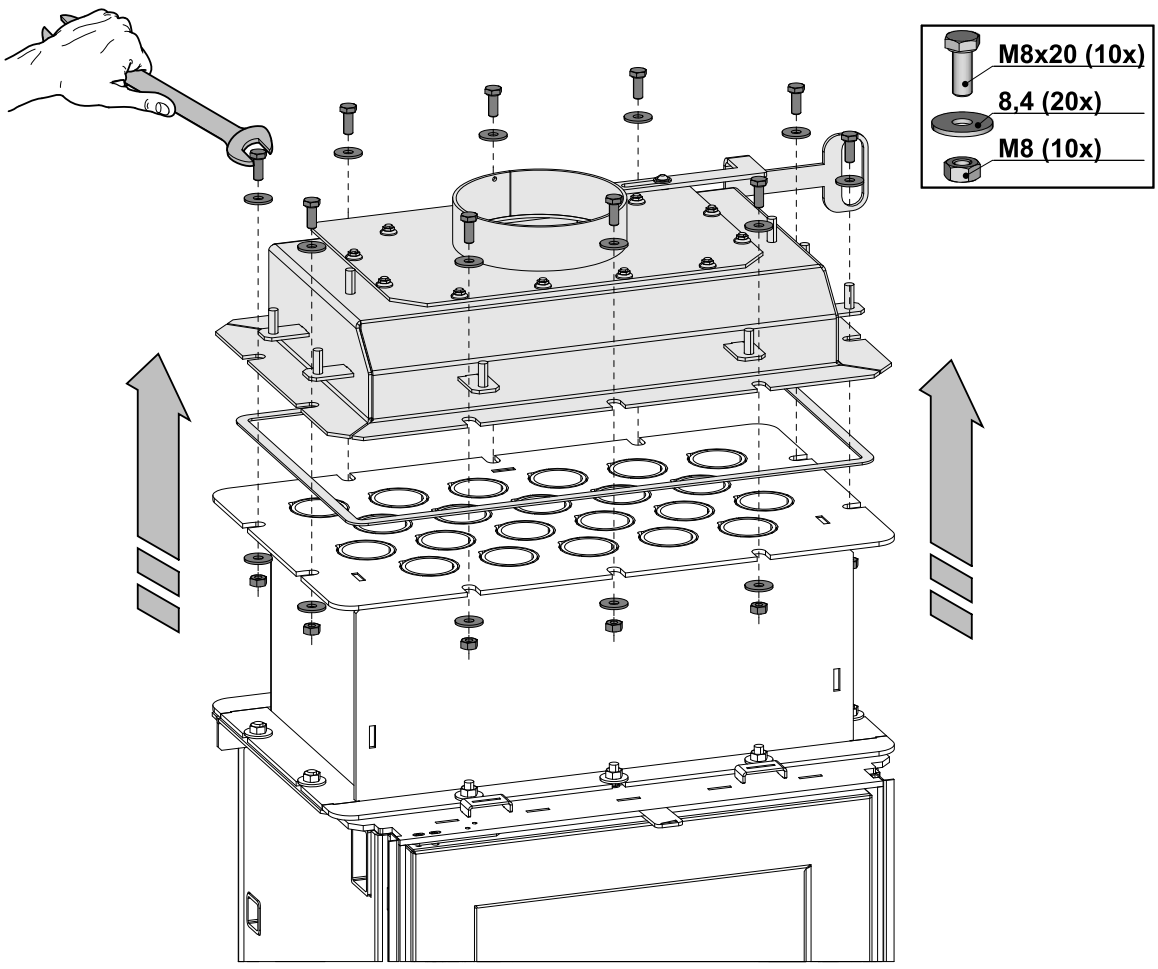
2



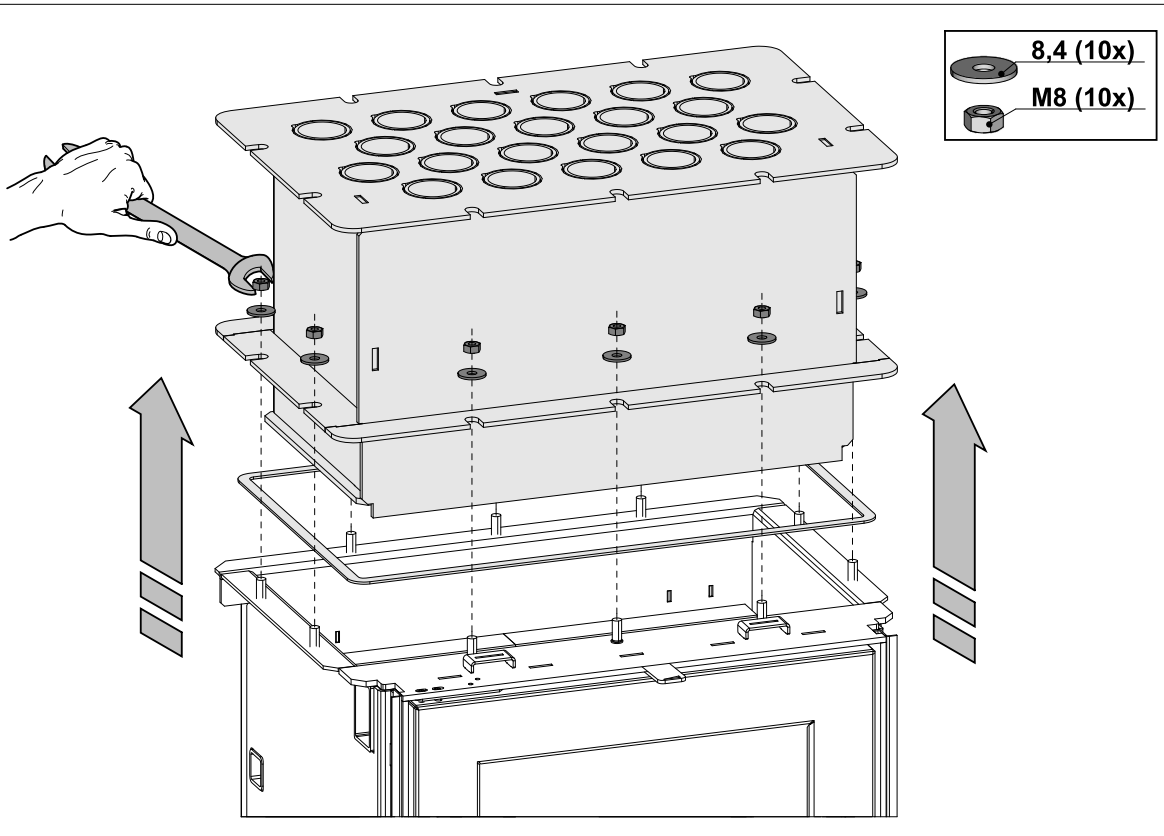
3



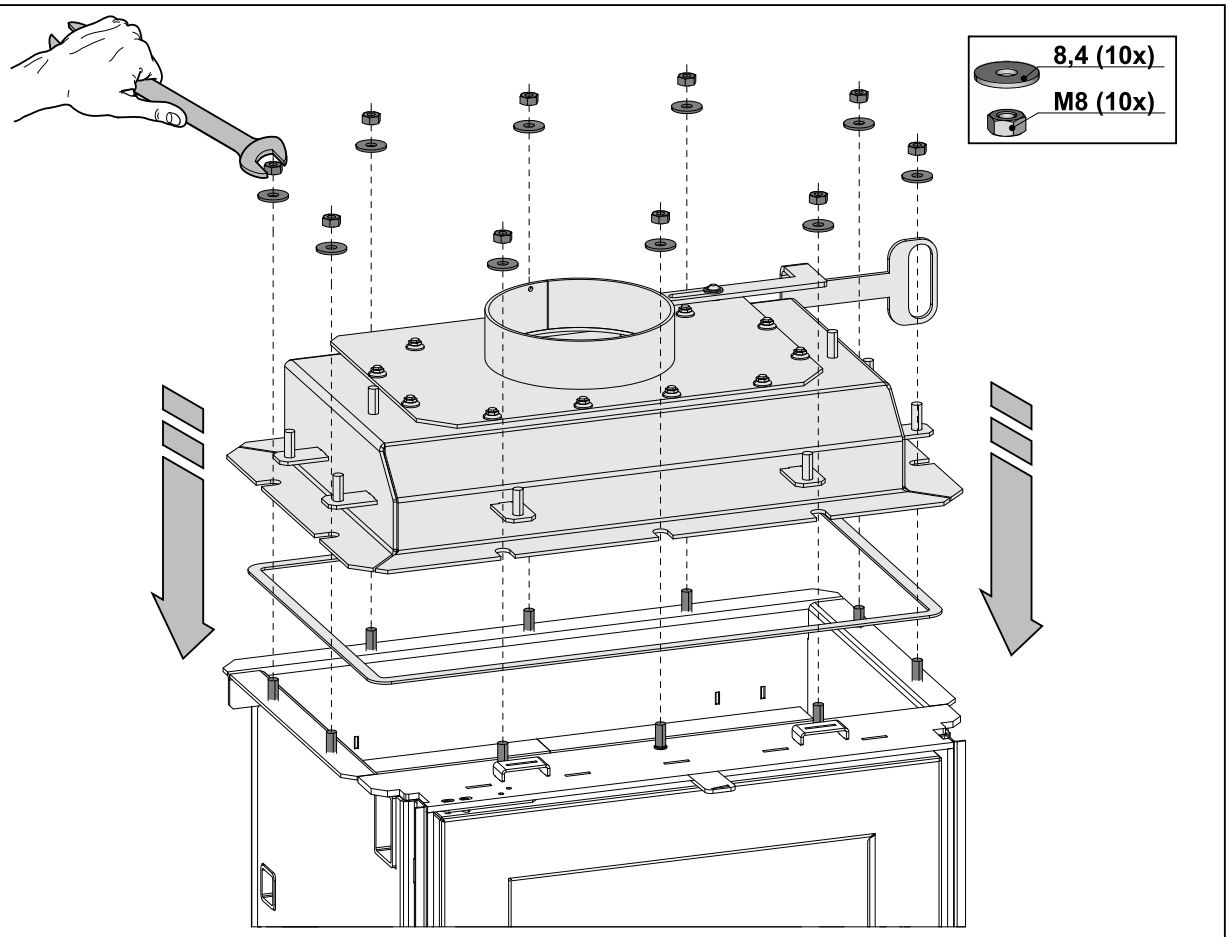
4



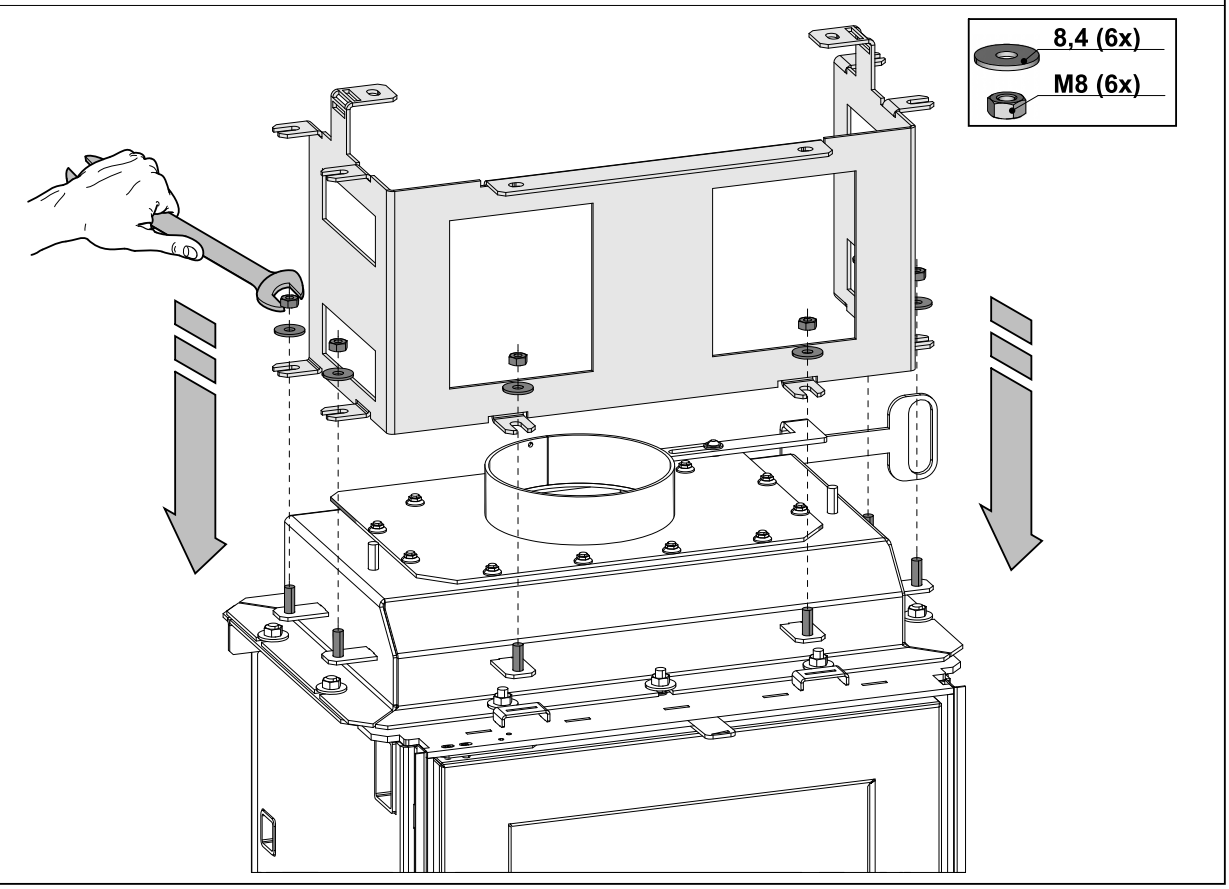
5

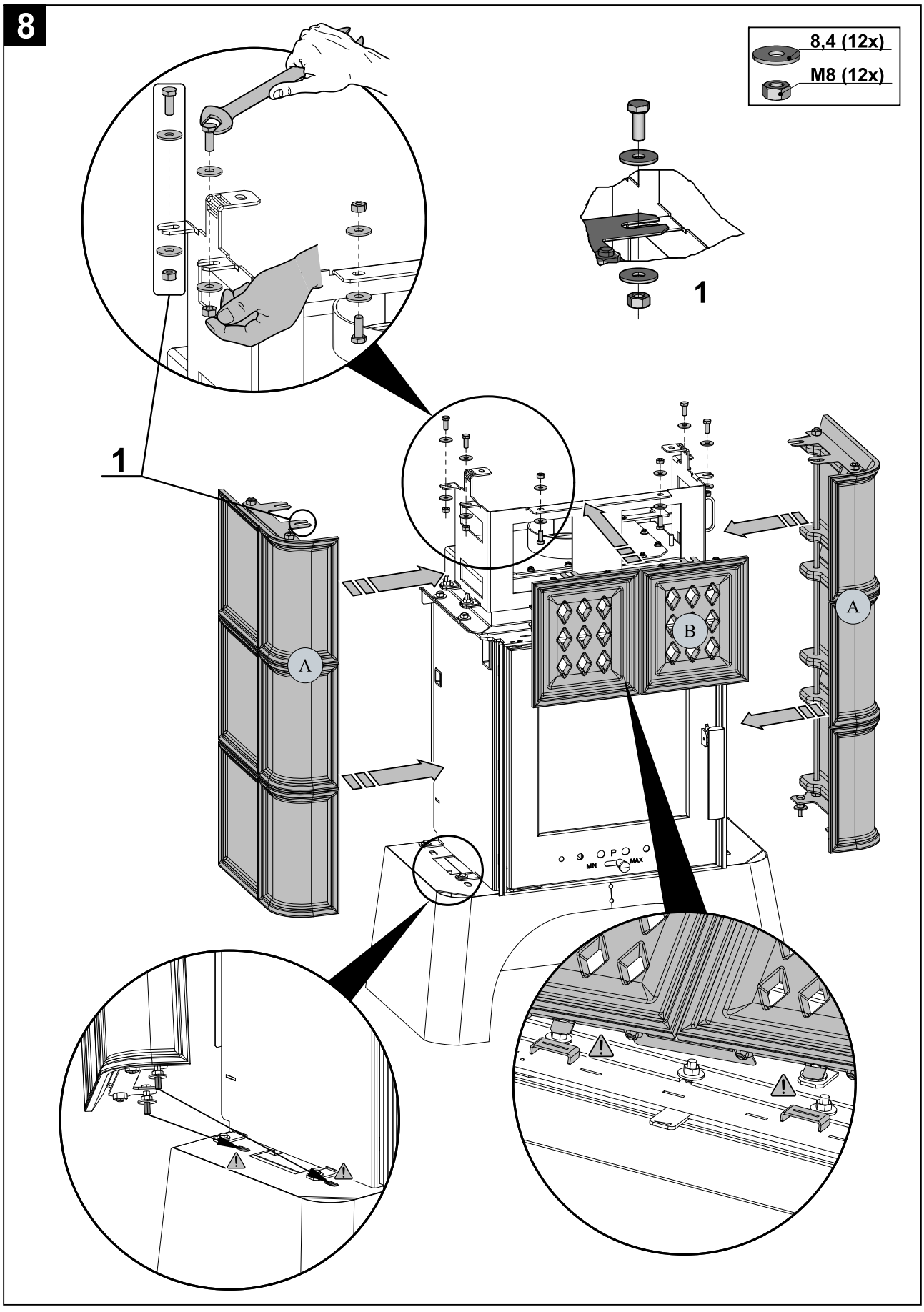


6

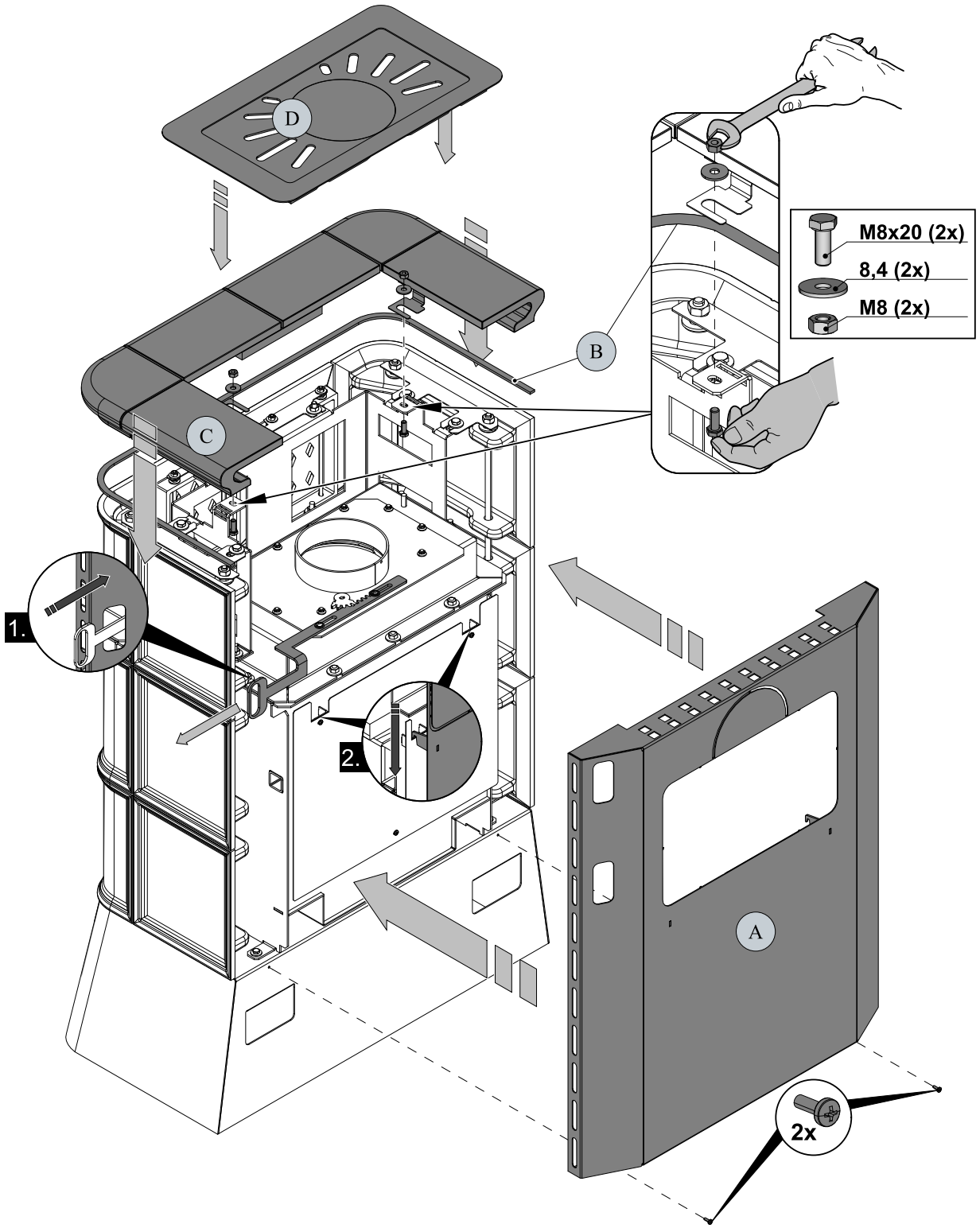


7

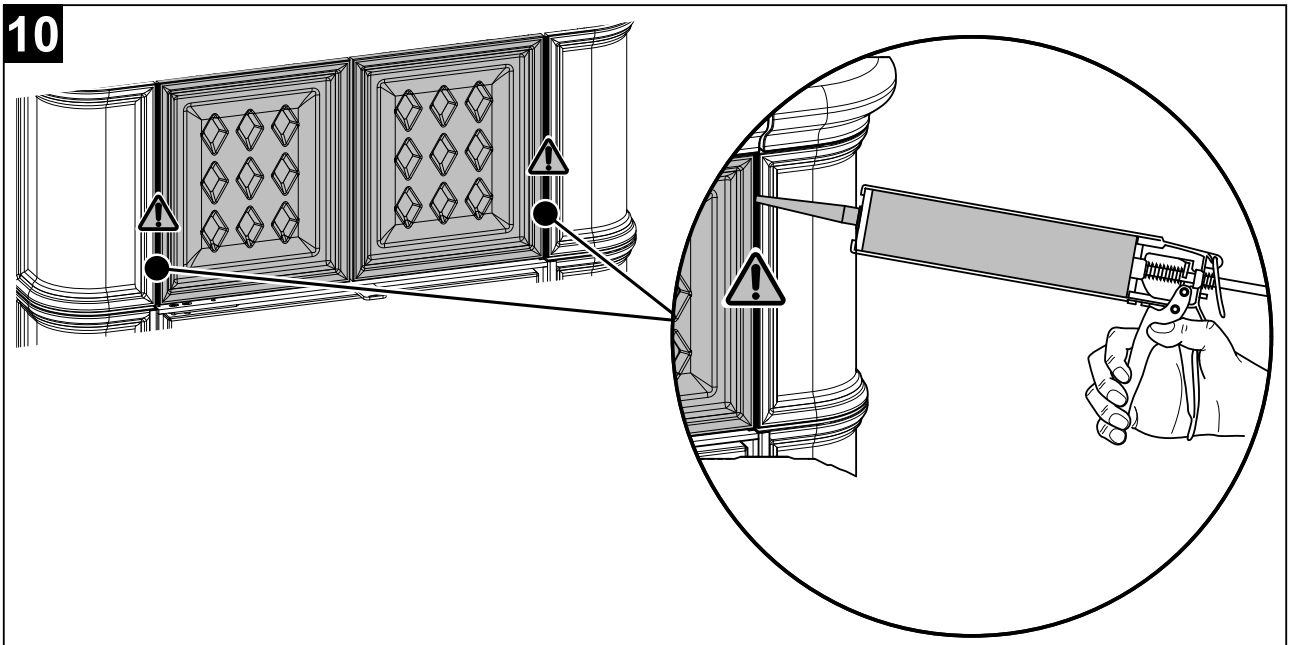



8
8,4 (12x)
M8 (12x)
1
1
A
A
B
P
MIN
MAX

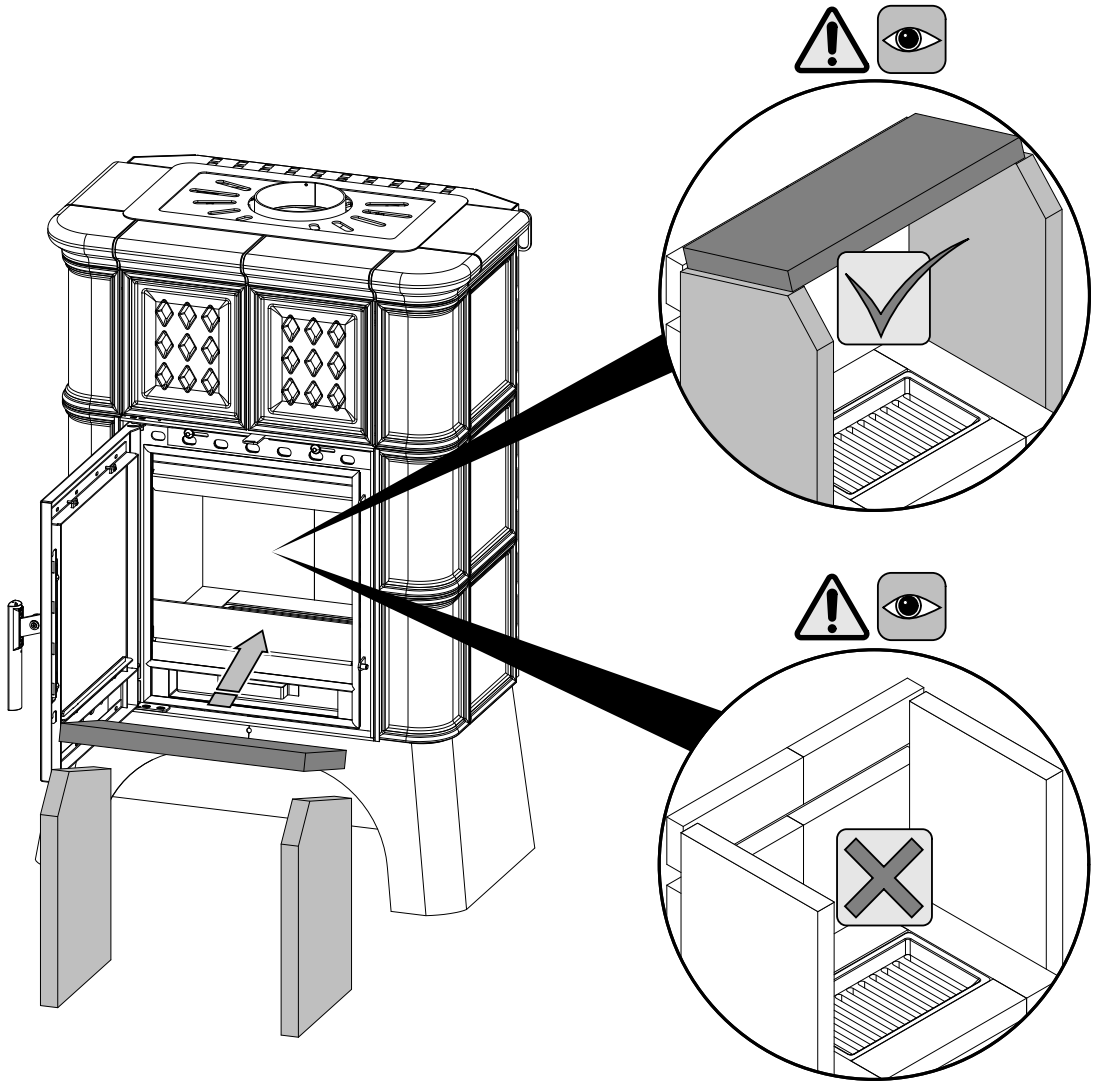
9



10



11

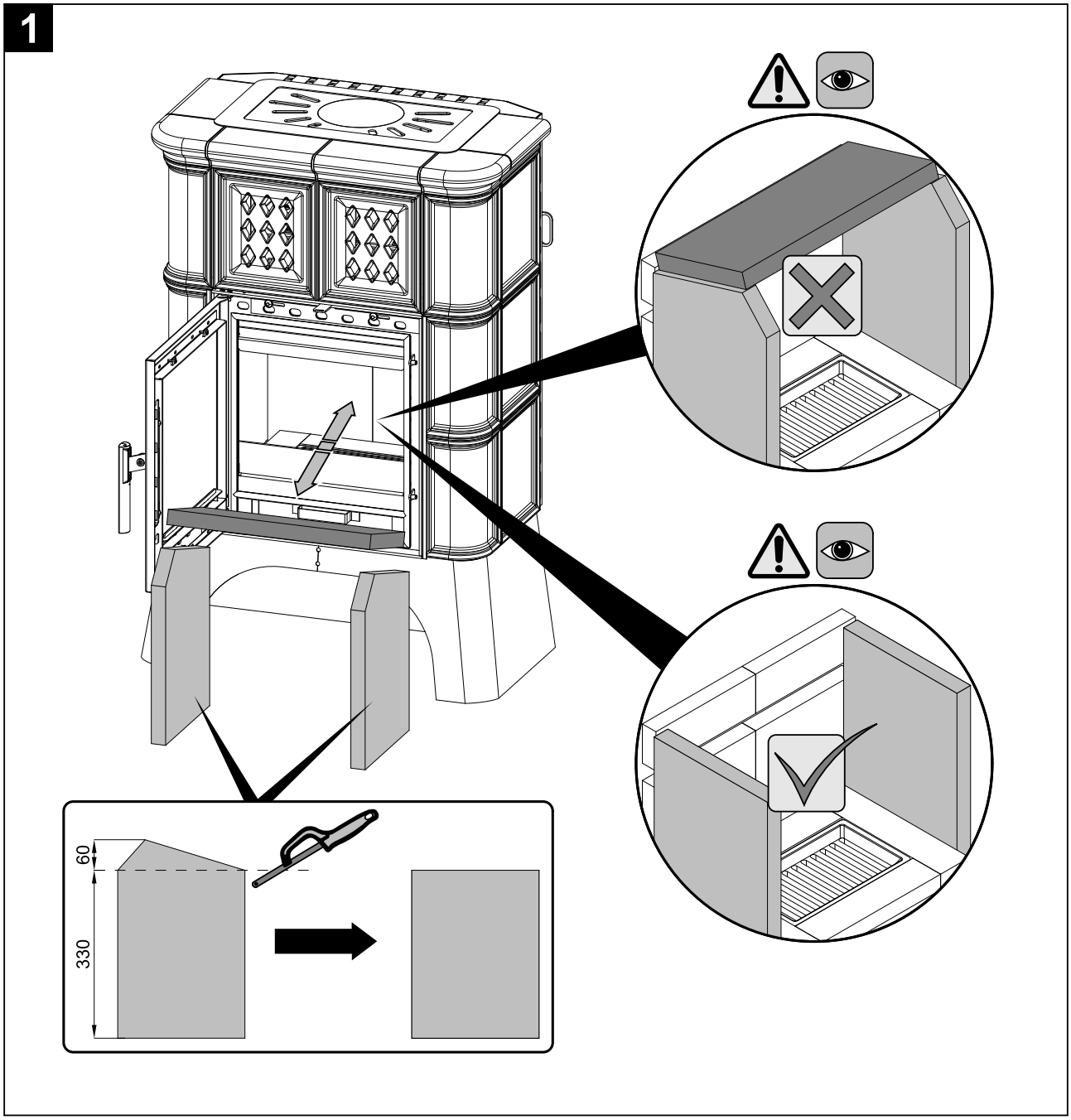


9. Montáž teplovodního výměníku

Poznámka

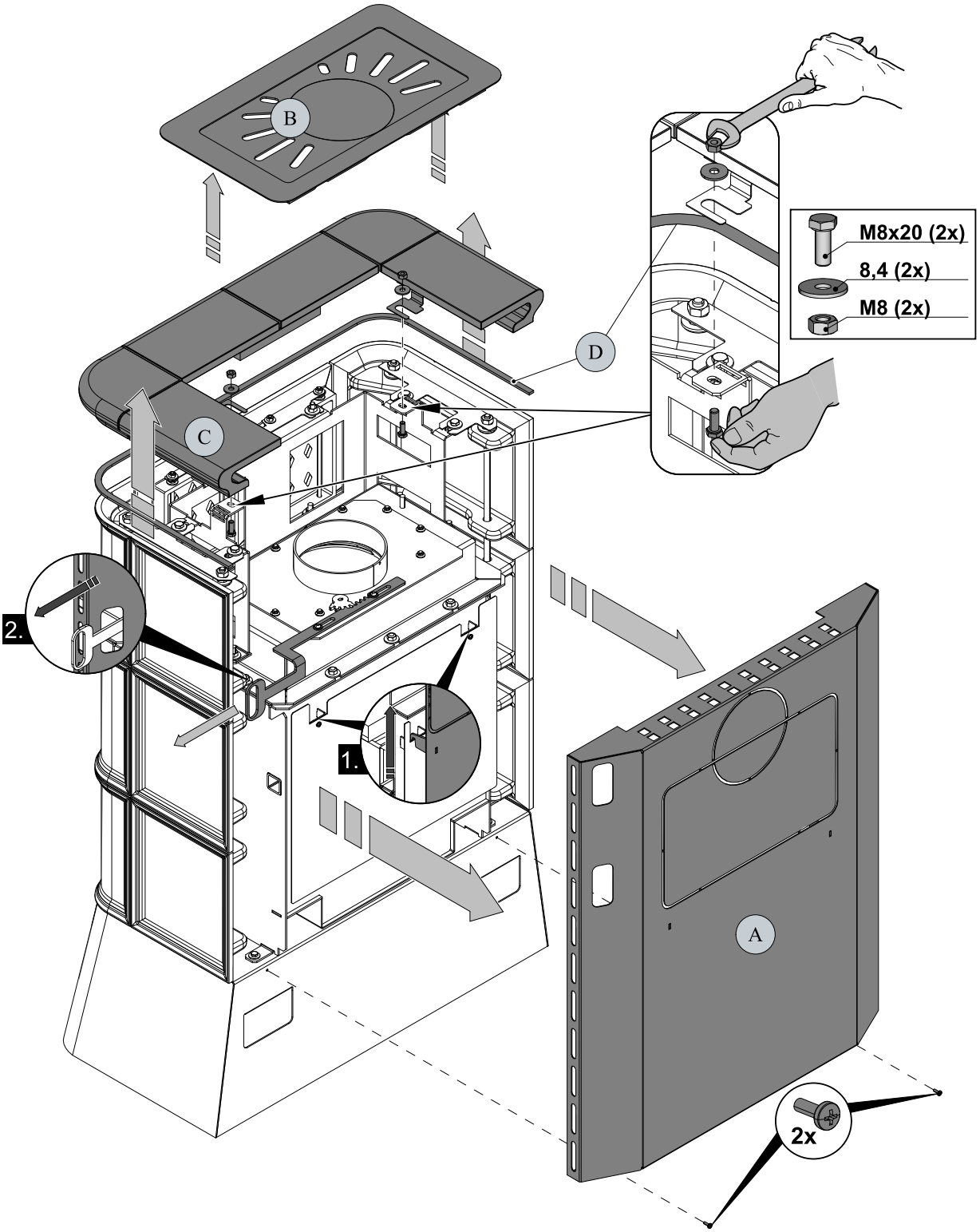
Do kamen lze dodatečně nainstalovat teplovodní výměník. Teplovodní výměník je dodáván jako zvláštní příslušenství.

1

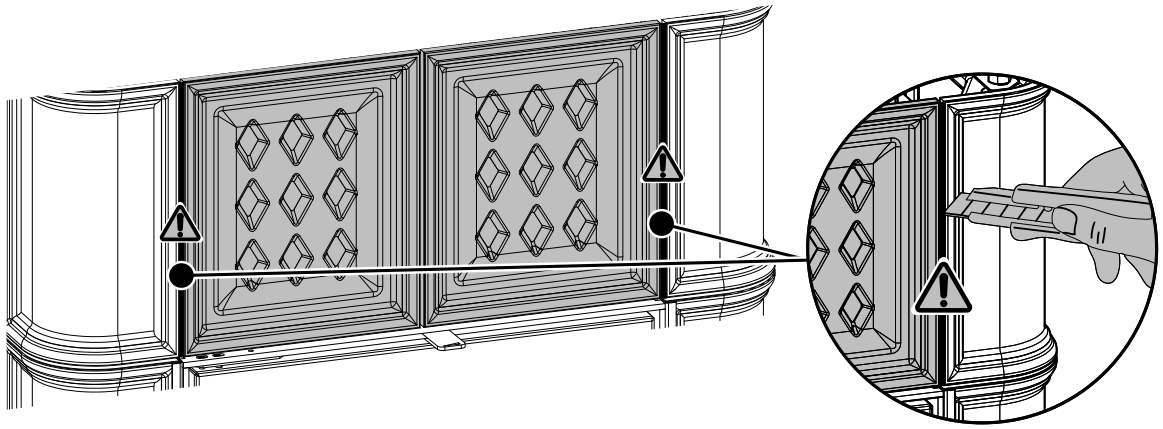


Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
—	Sada výměník Treviso II	1 ks	0332015006100

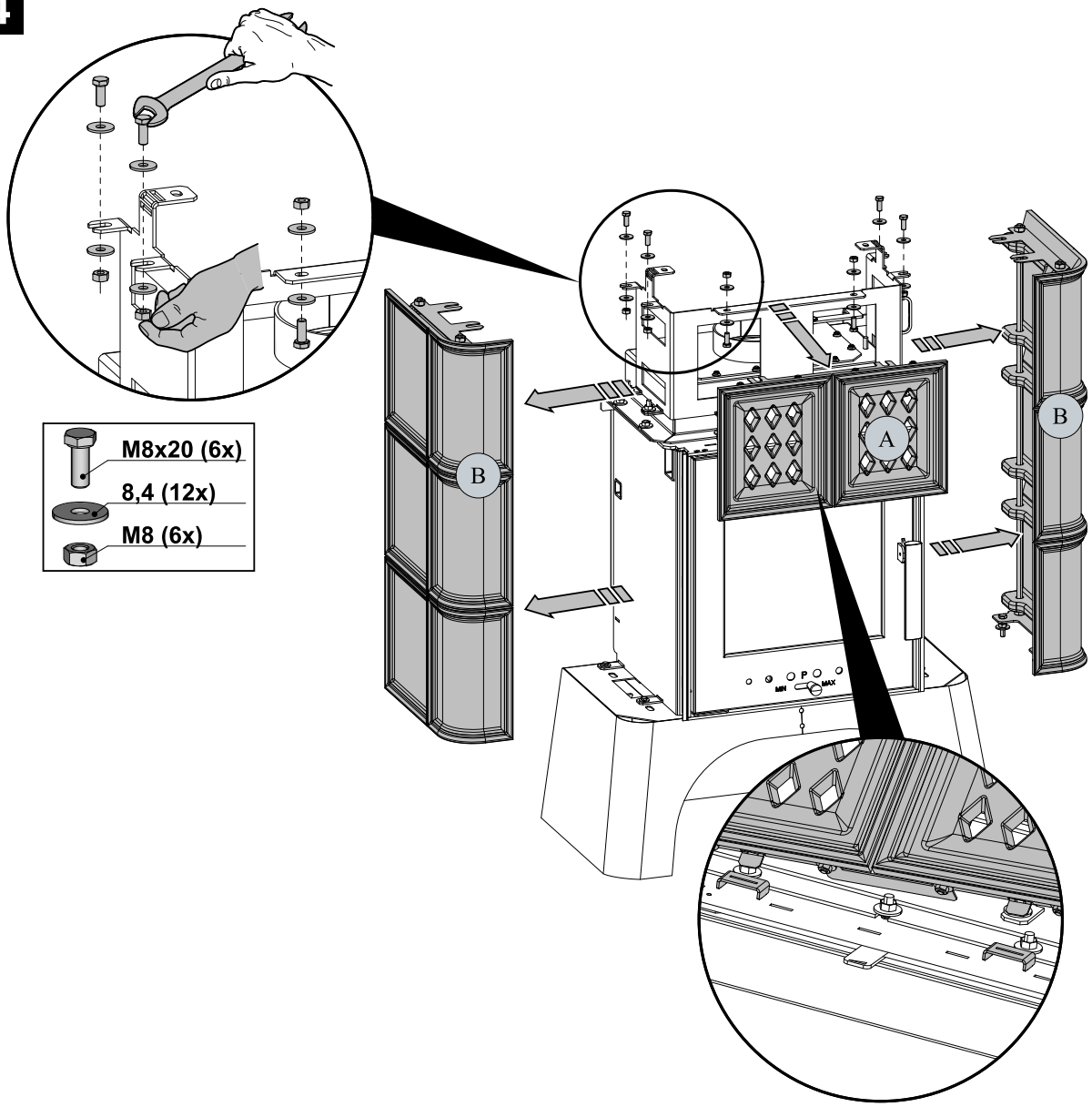
2



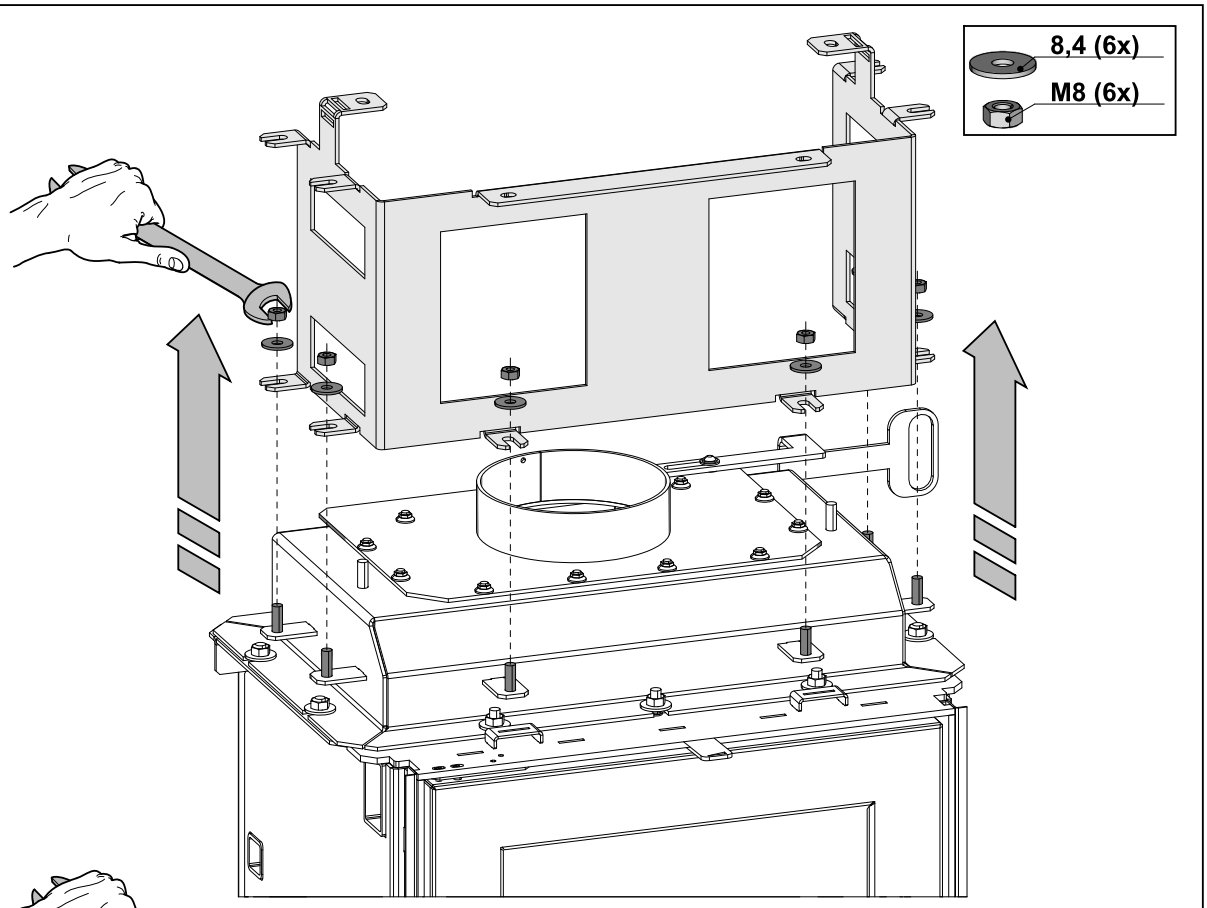
3



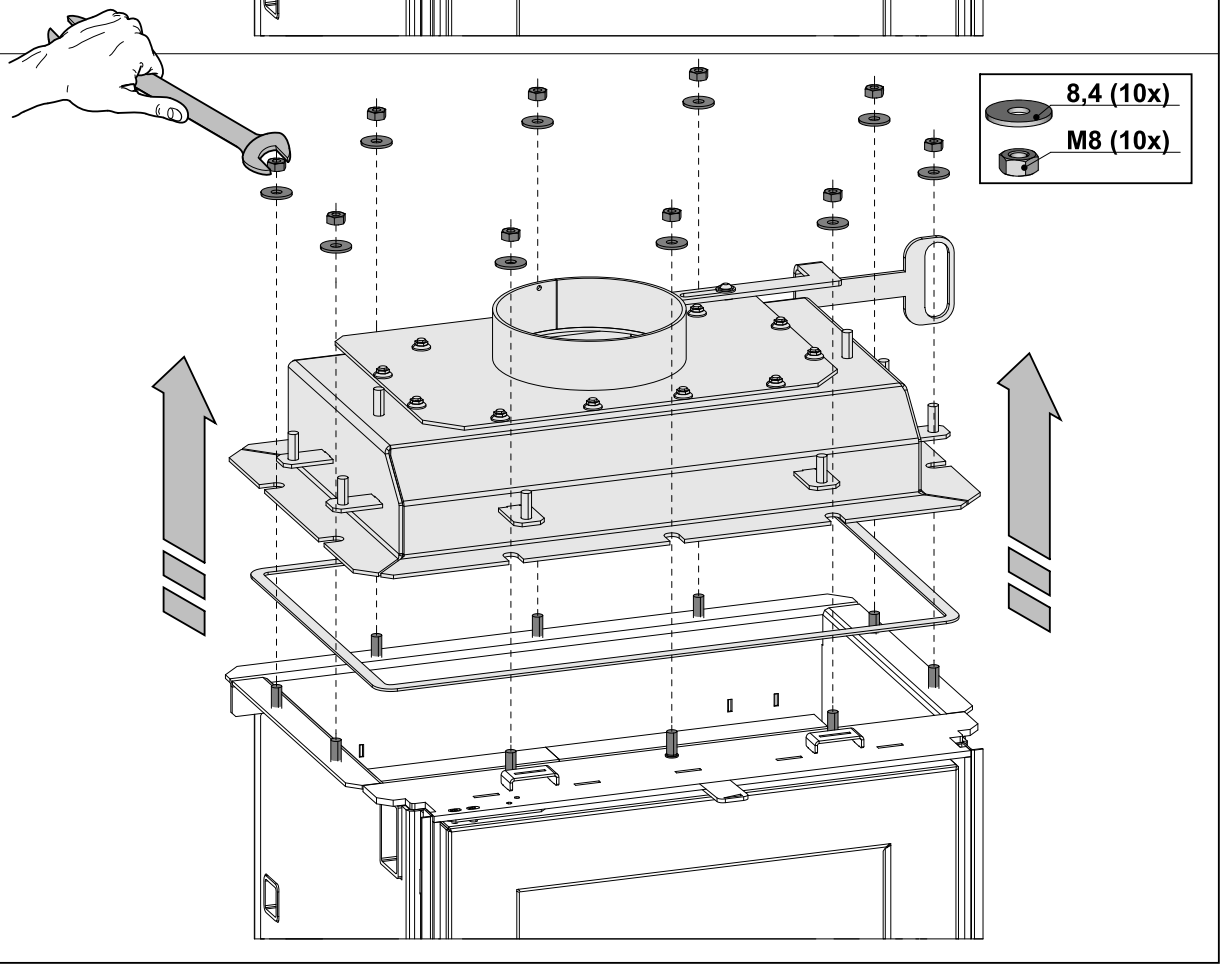
4



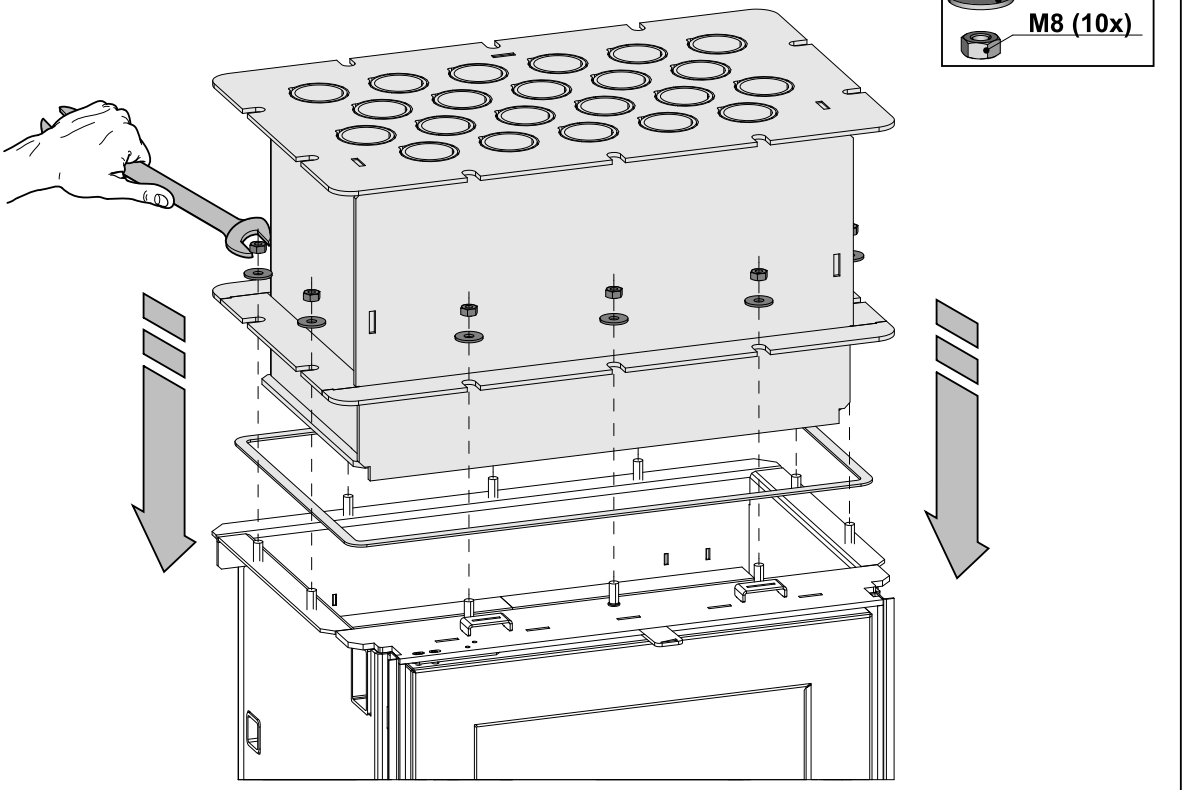
5



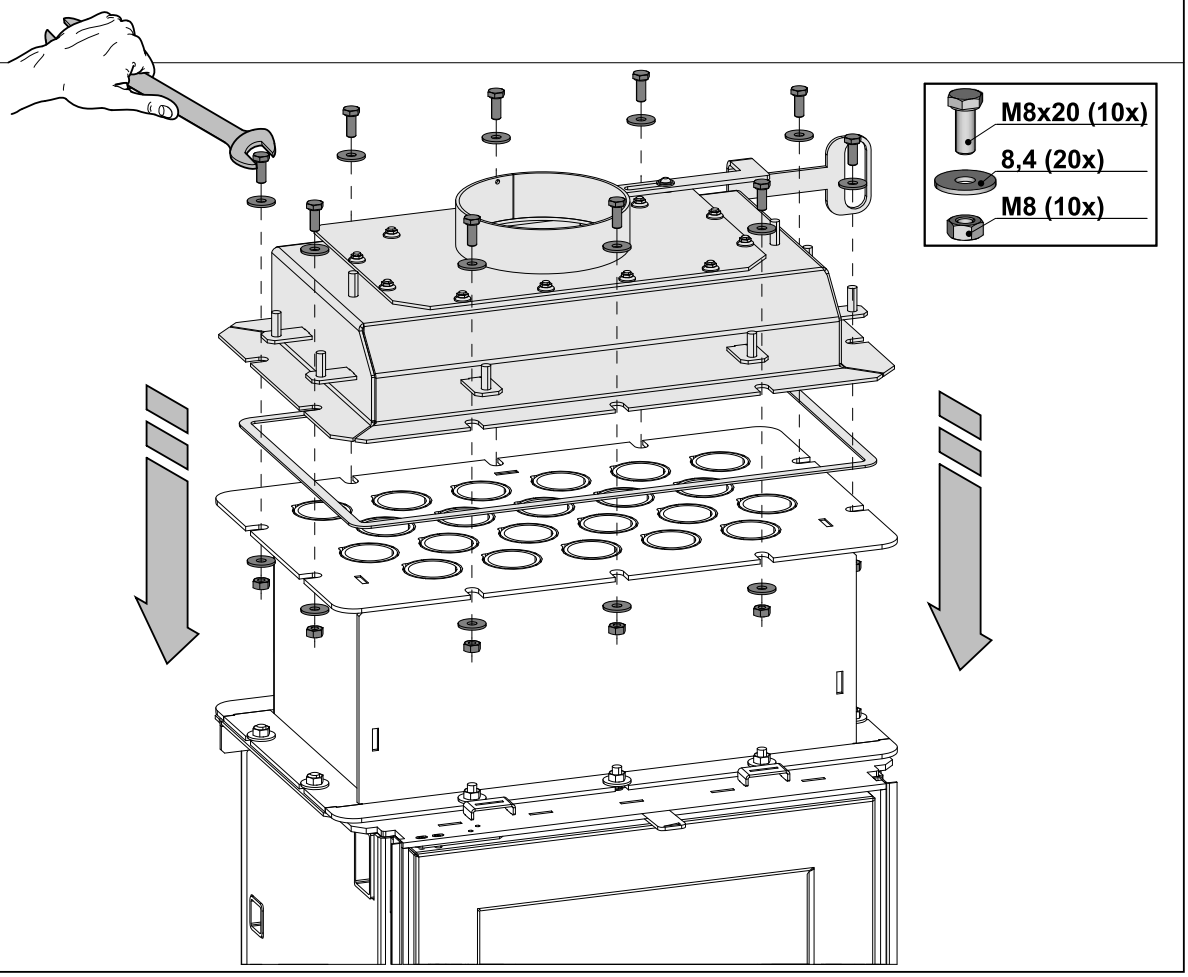
6

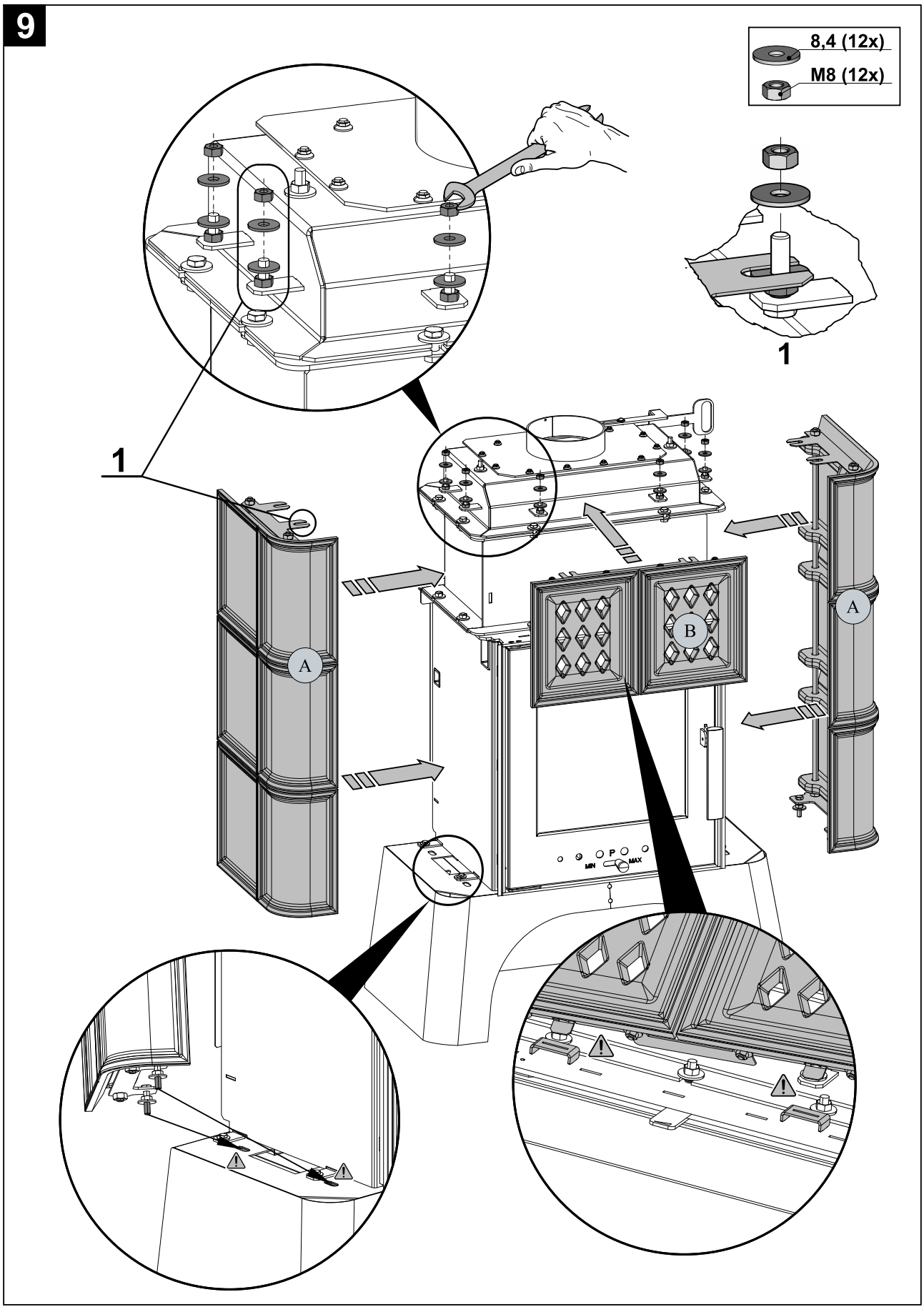


7



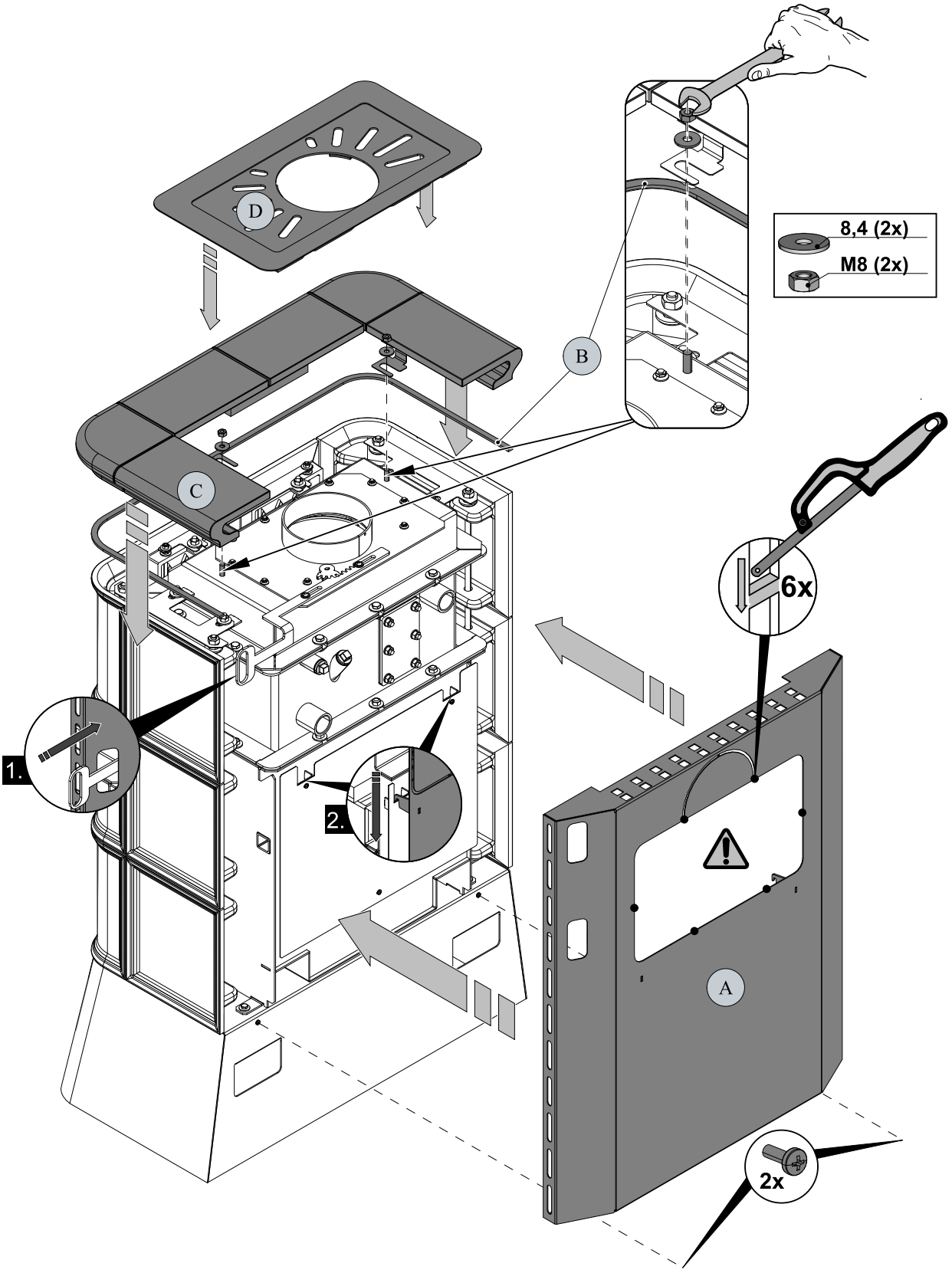
8




9
8,4 (12x)
M8 (12x)
1
1
A
A
B
MIN
P
MAX

CZ

10



11

